



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2018-2019

21 MAART 2019

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende het roerend en
immaterieel cultureel erfgoed van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Territoriale Ontwikkeling

door mevrouw Isabelle EMMERY (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Ridouane Chahid, Béa Diallo, mevr. Isabelle Emmery, de heren Emin Özkara, Vincent De Wolf, Willem Draps, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons, mevr. Julie de Groote, mevr. Els Ampe, de heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers : de heer Marc-Jean Ghysse, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Matteo Segers, Bruno De Lille.

Andere leden : de heren Benoît Cerexhe, Olivier de Clippele, Paul Delva, mevr. Hannelore Goeman, de heer Jamal Ikazban, mevr. Marion Lemesre, de heer Marc Loewenstein, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Simone Susskind, de heren Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, mevr. Cielteje Van Achter, de heren Johan Van den Driessche, Michaël Vossaert.

Zie :

Stuk van het Parlement :

A-813/1 – 2018/2019 : Ontwerp van ordonnantie.

SESSION ORDINAIRE 2018-2019

21 MARS 2019

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

**relative au patrimoine culturel
mobilier et immatériel de la
Région de Bruxelles-Capitale**

RAPPORT

fait au nom de la commission
du Développement territorial

par Mme Isabelle EMMERY (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Ridouane Chahid, Béa Diallo, Mme Isabelle Emmery, MM. Emin Özkara, Vincent De Wolf, Willem Draps, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, Mmes Caroline Persoons, Julie de Groote, Els Ampe, M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants : M. Marc-Jean Ghysse, Mme Jacqueline Rousseaux, MM. Matteo Segers, Bruno De Lille.

Autres membres : MM. Benoît Cerexhe, Olivier de Clippele, Paul Delva, Mmes Hannelore Goeman, M. Jamal Ikazban, Mme Marion Lemesre, M. Marc Loewenstein, Mmes Mahinur Ozdemir, Simone Susskind, MM. Sevket Temiz, Julien Uyttendaele, Mme Cielteje Van Achter, MM. Johan Van den Driessche, Michaël Vossaert.

Voir :

Document du Parlement :

A-813/1 – 2018/2019 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van minister-president Rudi Vervoort

(Vergadering van 18 maart 2019)

De minister-president heeft voor de commissieleden de volgende toespraak gehouden :

«Ik ben bijzonder blij en trots dat ik u vandaag de ontwerp-ordonnantie betreffende het roerend en het immaterieel cultureel erfgoed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mag voorstellen, die het resultaat is van het intens onderzoeks- en raadgegingswerk waarvan het Bestuur Monumenten en Landschappen zich professioneel en gewetensvol heeft gekweten.

Uiteraard wens ik hen van harte te danken voor de gedane inspanningen en voor de kwaliteit van het resultaat.

Dankzij deze tekst kan het Brussels Gewest voortaan ook echt uitvoering geven aan de nieuwe culturele bevoegdheden die het op 1 juli 2014 heeft toegewezen gekregen ten gevolge van de zesde staats hervorming.

Met deze ontwerpordonnantie wil de Regering haar verantwoordelijkheid nemen en deze bevoegdheden uitvoering geven nadat deze op het grondgebied van het Brussels Gewest jarenlang aan hun lot zijn overgelaten.

Want in de Grondwet of in de bijzondere wet van 1980 stond niets vermeld over het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor wat betreft het beheer en de tenlasteneming van culturele aangelegenheden die niet horen onder de federale instellingen en niet worden uitgeoefend door instellingen van één van de Gemeenschappen.

Bij gebrek aan uitdrukkelijke toewijzing moesten cultuurbevoegdheden die niet aan de Gemeenschappen zijn toegewezen, uitgeoefend worden door de federale staat, in het kader van diens residuaire bevoegdheid.

Voortaan is het Gewest bevoegd voor aangelegenheden die verband houden met het roerend en het immaterieel erfgoed op zijn grondgebied, naast de Franse, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap en de Federale Staat, die eveneens voor deze culturele aangelegenheden bevoegd zijn in België.

Deze overdracht van bevoegdheden is een uitgelezen kans voor ons Gewest om het cultureel erfgoed globaal te benaderen, met aandacht voor zowel de gebouwen en de groene ruimten als de roerende goederen in brede zin en het immaterieel erfgoed. Wat de andere overgeheveld

I. Exposé introductif du Ministre-Président Rudi Vervoort

(Réunion du 18 mars 2019)

Le Ministre-Président a tenu devant les commissaires le discours suivant :

«Je suis extrêmement heureux et fier de pouvoir vous présenter ce jour le projet d'ordonnance relative au patrimoine culturel mobilier et immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale, fruit d'un important travail de recherche et de consultation mené avec professionnalisme et sérieux par l'administration en charge des Monuments et Sites.

Naturellement, je tiens à nouveau à les remercier chaleureusement pour le travail accompli qui est de grande qualité.

Grâce à ce texte, la Région bruxelloise est désormais en mesure de mettre en œuvre les nouvelles compétences culturelles dont elle a hérité le 1^{er} juillet 2014 suite à la sixième réforme de l'Etat.

Avec ce projet d'ordonnance, le Gouvernement entend ainsi prendre ses responsabilités pour la prise en charge de ces compétences délaissées depuis de nombreuses années sur le territoire de la Région bruxelloise.

En effet, rien dans la Constitution ou la loi spéciale de 1980 n'était prévu, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, pour la gestion et la prise en charge des matières culturelles qui ne relèvent pas des établissements fédéraux et qui ne sont pas exercées par des institutions relevant exclusivement de l'une ou l'autre Communauté.

À défaut d'attribution, les compétences non dévolues aux Communautés dans ces matières culturelles devaient être exercées par l'État fédéral, au titre de ses compétences résiduelles.

Dorénavant, la Région sera donc responsable des matières relatives au patrimoine mobilier et immatériel sur son territoire, aux côtés des Communautés française, flamande et germanophone et de l'État fédéral, également compétents pour ces matières culturelles en Belgique.

Ce transfert de compétences constitue donc une belle opportunité pour notre Région car il permettra d'appréhender le patrimoine culturel de manière globale, en couvrant tant les immeubles et les espaces verts que les biens mobiliers au sens large et le patrimoine intangible. Pour ce

cultuurmateries betreft, met name schone kunsten, de musea en de wetenschappelijke instellingen, hiervoor moeten specifieke schikkingen worden getroffen.

In de eerste plaats is het belangrijk om uit te leggen wat het begrip roerende culturele goederen juist omvat. Het dekt immers verschillende categorieën die op Europees niveau onderscheiden werden in het kader van de wetgeving op de uitvoer van cultuurgoederen voorzien in de verordening (EG) 116/2009.

Behalve kunstwerken in de klassieke zin van het woord (schilderijen, beeldhouwwerken, tekeningen, gravures, enz.), zal het Brussels roerend cultureel erfgoed eveneens heel uiteenlopende goederen omvatten zoals meubilair, archeologische objecten gevonden bij opgravingen op Brussels grondgebied, eventuele brokstukken van historische monumenten, foto's, oude manuscripten en boeken, landkaarten, historische archieven, alsook botanische, dierkundige en anatomische exemplaren en verzamelingen, maar verder ook alle andere antiquiteiten, zoals muziek-instrumenten, edelsmeedkunst, porselein enz. die een zekere ouderdom hebben en van historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische, folkloristische waarde zijn voor het Brussels Gewest.

Het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Gewest van zijn kant omvat de gewoonten en tradities, zegswijzen, sociale praktijken, kennis en vaardigheden die men terugvindt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, samen met de instrumenten, objecten, artefacten en culturele ruimten in verband hiermee die door de gemeenschappen, groepen of individuen in het Gewest erkend worden als deel van hun cultureel erfgoed.

Wat nu de algemene principes betreft waarin de ontwerp-ordonnantie voorziet, wordt de tenlasteneming van het roerend en immaterieel cultureel erfgoed onderworpen aan de demarche die het Gewest sinds 1989 hanteert op het vlak van onroerend cultureel erfgoed (via het bestuur bevoegd voor Monumenten en Landschappen).

Voor het roerend cultureel erfgoed enerzijds en het immaterieel cultureel erfgoed anderzijds is telkens een afzonderlijk hoofdstuk voorbehouden.

Voor het roerend erfgoed geldt, net zoals voor wat er gebeurt met het onroerend erfgoed, dat de bevoegdheid van het Gewest los staat van het eigendom van de goederen. En dit zowel voor privé-eigenaars als voor overheden. Het toepassingsveld van deze bevoegdheid moet dus onderzocht worden op drie niveaus : territoriaal, materieel en in de tijd.

qui relève des autres matières culturelles transférées, à savoir les beaux-arts, les musées et les institutions scientifiques, celles-ci devront faire l'objet de dispositions spécifiques.

Premièrement, il convient d'expliquer ce que recouvre la notion de biens culturels mobiliers. Celle-ci vise différentes catégories identifiées au niveau européen dans le cadre de la législation relative à l'exportation des biens culturels prévues par le règlement (CE) 116/2009.

Outre les œuvres d'art au sens classique du terme (peintures, sculptures, dessins, gravures, etc.), le patrimoine culturel mobilier bruxellois englobera également des biens très variés tels que les meubles, les objets archéologiques issus de fouilles effectuées sur le territoire bruxellois, d'éventuels éléments de monuments historiques démembrés, des photographies, des manuscrits et livres anciens, des cartes géographiques, des archives historiques voire des collections et spécimens botaniques, zoologiques ou anatomiques, mais aussi toute autre antiquité, comme des instruments de musique, de l'orfèvrerie, de la porcelaine, etc. présentant une certaine ancienneté et un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique, folklorique pour la Région bruxelloise.

Le patrimoine culturel immatériel de la Région bruxelloise recouvre quant à lui les coutumes et traditions, expressions orales, pratiques sociales, connaissances et savoir-faire présents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés et que les communautés, les groupes ou les individus de la Région reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel.

En ce qui concerne maintenant les principes généraux contenus dans le projet d'ordonnance, la prise en charge du patrimoine culturel mobilier et immatériel bruxellois s'inscrit dans une démarche totalement similaire à celle que la Région exerce depuis 1989 dans le domaine du patrimoine culturel immobilier (via l'administration en charge des Monuments et Sites).

Les matières du patrimoine culturel mobilier d'une part, et immatériel d'autre part, sont abordées dans deux chapitres distincts.

En ce qui concerne le patrimoine mobilier, à l'instar de ce qui est fait pour le patrimoine immobilier, la compétence de la Région s'exerce indépendamment de la propriété des biens. Ceci vaut tant pour les propriétaires privés que publics. Le champ d'application de cette compétence doit donc s'analyser à trois niveaux : territorial, matériel et temporel.

Voor het immaterieel erfgoed stelt de ontwerpordonnantie voor om dit te valoriseren aan de hand van de volgende principes (de lijst is niet exhaustief): de uitwerking van een inventaris van alle elementen van immaterieel cultureel erfgoed in nauwe samenwerking met de erfgoed-gemeenschappen; de inschrijving van bepaalde elementen op de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Gewest en de goedkeuring van bewaringsmaatregelen; de accreditatie van adviesgevende verenigingen die ermee belast zijn deze elementen levend te houden en in de kijker te plaatsen; de indiening van kandidaturen bij de UNESCO voor erkenning van bepaalde elementen op internationaal niveau enz.

En ten slotte wordt een Commissie van Cultureel Erfgoed opgericht om de overheid te begeleiden bij het beheer van het roerend en immaterieel cultureel erfgoed en een globale en strategische visie te ontwikkelen voor heel het Brussels cultureel erfgoed en het optreden van de Regering te ondersteunen bij het bepalen van een beschermingsbeleid via een transversaal deskundigenadvies.

Deze commissie zal bestaan uit zes deskundigen die worden aangesteld op voorstel van het Parlement en van door de Regering erkende gebruikers volgens het pluralistisch beginsel dat wordt opgelegd door artikel 7 van de wet op het cultuurpact (wat tegemoetkomt aan een belangrijke opmerking van de Raad van State).

Naast de adviesgevende opdrachten die deze ordonnantie haar toekent, zal de Commissie ook beschikken over een advies- of aanbevelingsbevoegdheid over alle aangelegenheden die verband houden met het roerend of immaterieel erfgoed of met het algemeen beleid voor de bewaringsproblematiek.

Rekening houdend met de banden die tussen de verschillende materies bestaan, zullen betrekkingen worden gecreëerd tussen de Commissie en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML). In die context zal de Commissie voor het roerend en immaterieel cultureel erfgoed in het licht van een rationalisering van administratieve diensten een beroep kunnen doen op de diensten van eenzelfde commissariaat als de KCML en CRMS en zal er een lid van elke commissie met raadgevende stem zetelen in de andere commissie. Ten slotte kan elke commissie bij de uitoefening van haar respectieve bevoegdheden het advies vragen van de andere.

Inzake raadpleging is de ontwerpordonnantie voor advies voorgelegd aan de KCML, de Economische en Sociale Raad en de Koninklijke Kamer van de Antiquairs en Kunsthandelaars van België.

De ontwerpordonnantie is uiteraard voor advies voorgelegd aan de Raad van State.

En ce qui concerne le patrimoine immatériel, le projet d'ordonnance propose de valoriser celui-ci en s'appuyant sur les principes suivants (la liste n'étant pas exhaustive): l'élaboration d'un inventaire des éléments du patrimoine culturel immatériel en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales; l'inscription de certains éléments sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale et l'adoption de mesures de sauvegarde; l'accréditation d'associations consultatives chargées de maintenir ces éléments vivants et de les valoriser; le dépôt de candidatures auprès de l'UNESCO pour une reconnaissance de certains éléments au niveau international, etc.

Enfin, afin d'accompagner l'autorité dans la gestion du patrimoine culturel mobilier et immatériel et de développer une vision générale et stratégique permettant d'embrasser l'ensemble du patrimoine culturel bruxellois et de soutenir l'action du Gouvernement bruxellois dans la détermination d'une politique de protection par un avis d'experts transversal, une Commission du patrimoine culturel est mise en place.

Cette commission sera composée de six experts désignés sur proposition du Parlement et des organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement conformément au principe de pluralisme imposé par l'article 7 de la loi sur le Pacte culturel (ce qui répond ainsi à une importante remarque du Conseil d'Etat).

Outre les missions consultatives attribuées par la présente ordonnance, la Commission disposera d'une compétence d'avis ou de recommandation sur toute question se rapportant à un bien relevant du patrimoine culturel mobilier ou immatériel ou de politique générale sur la problématique de la conservation.

Compte tenu des liens qui existent entre les matières, des rapports sont créés entre la Commission et la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS). À ce propos, dans un souci de rationalisation des services administratifs, la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel bénéficiera des services du même secrétariat permanent que la CRMS et un membre de chaque commission siègera avec voix consultative au sein de l'autre commission. Enfin, dans l'exercice de leurs compétences respectives, chaque commission pourra demander l'avis de l'autre.

En matière de consultation, le projet d'ordonnance a été soumis à l'avis de la CRMS, du Conseil économique et social ainsi qu'à la Chambre Royale des Antiquaires et des Négociants en œuvres d'art de Belgique.

Bien entendu, le projet d'ordonnance a également été soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Zoals u kunt vaststellen, ontwikkelt de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies een zeer strikte visie op de bevoegdheden van het Gewest, die de Regering niet bijtreedt.

Bovendien merkt het advies van de Raad van State zeer terecht op dat het ontwerp een biculturele materie regelt, zoals bedoeld in artikel 4*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989, met andere woorden een materie die valt binnen het toepassingsveld van het Cultuurpact. Daarom is de ontwerpordonnantie aan die wet onderworpen, en dan meer bepaald aan de artikelen 6 tot 9 met betrekking tot de advies- en de beheers- of bestuursorganen, en aan artikel 10 en volgende betreffende de toekenning van subsidies en steun. De Regering heeft derhalve de ontwerp-ordonnantie herzien in het licht van de opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd. ».

II. Algemene bespreking

(Vergadering van 21 maart 2019)

De heer Willem Draps kondigt de steun van de MR-fractie aan voor dit ontwerp, dat voortvloeit uit de zesde staatshervorming en inderdaad verwacht werd sedert het begin van de zittingsperiode. De volksvertegenwoordiger kan echter geen collectie of roerend goed aanhalen dat het Gewest intussen ontglipt zou zijn; het voorbeeld van het Stoclet-paleis dateert van voor deze zittingsperiode, de versnippering van de Japanse en Chinese kunstcollecties van Victor Horta dateert van een andere periode.

Tevens looft de spreker de houding van de regering om het advies van de Raad van State niet te volgen, die het gewestelijk belang op uiterst formalistische wijze zeer beperkend interpreteerde. Een collectie omschrijven als van lokaal, gewestelijk, nationaal of internationaal belang is een eindeloos debat, afhankelijk van het persoonlijk standpunt ter zake.

Ten gronde wijst de heer Draps erop dat België op de grens van de Germaanse en de Latijnse wereld gelegen is. In onze wetgeving bestaan dus twee systemen naast elkaar, met uiteenlopende opvattingen over publieke inmenging in de eigendomsrechten van de goederen waarover dit ontwerp gaat: enerzijds een protectionistisch regime gebaseerd op de Latijnse traditie en anderzijds een liberaler regime zoals dat in Nederland en Duitsland bekend is. De Franse Gemeenschap heeft aldus een reëel voorkooprecht verworven op alle cultuurgoederen die zich op haar grondgebied bevinden, terwijl Vlaanderen meer streeft naar een evenwicht met de realiteit van de kunstmarkt.

Comme vous l'aurez constaté, la section de législation du Conseil d'Etat a développé dans son avis une vision très stricte des compétences de la Région que le Gouvernement n'a pas rejoint.

Pour le surplus, l'avis du Conseil d'Etat a fait observer à très juste titre que le projet règle une matière biculturelle visée à l'article 4*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989, soit une matière qui entre dans le champ d'application de la loi du Pacte culturel. Dès lors, le projet d'ordonnance est soumis à cette loi, plus particulièrement, aux articles 6 à 9 relatifs à la composition des organes d'avis et de gestion ou d'administration, ainsi qu'aux articles 10 et suivants relatifs à l'octroi des subsides et aides. Le Gouvernement a donc revu en conséquence le projet d'ordonnance à la lumière des observations formulées sur ce point par le Conseil d'Etat. ».

II. Discussion générale

(Réunion du 21 mars 2019)

M. Willem Draps annonce le soutien du groupe MR à ce projet qui, découlant de la sixième réforme de l'Etat, était effectivement attendu depuis le début de la législature. Le député ne peut toutefois citer de collection ou d'objet mobilier qui aurait échappé à la Région entretemps; l'exemple du Palais Stoclet est antérieur à la législature, la dispersion des collections d'art japonais et chinois de Victor Horta date d'une autre époque.

L'intervenant salue également l'attitude du Gouvernement qui n'a pas suivi l'avis du Conseil d'Etat, lequel faisait, dans un extrême formalisme, une lecture très restrictive de l'intérêt régional. Qualifier une collection d'intérêt local, régional, national ou international constitue un débat sans fin dépendant du point de vue de celui qui appréhende la matière.

Sur le fond, M. Willem Draps rappelle que la Belgique est située aux confins du monde germanique et du monde latin. On retrouve donc dans notre législation la coexistence de deux systèmes reflétant des visions divergentes quant à l'ingérence publique dans les droits de propriété des objets qui font l'objet de ce projet: d'une part un régime protectionniste qui relève de la tradition latine et d'autre part un régime plus libéral tel que le connaissent les Pays-Bas et l'Allemagne. La Communauté française s'est ainsi dotée d'un véritable droit de préemption sur tous les biens culturels situés sur son territoire alors que la Flandre a davantage le souci d'établir un équilibre avec les réalités du marché de l'art.

In het Brussels Gewest zullen vier entiteiten naast elkaar hun bevoegdheid ter zake uitoefenen : de Vlaamse en Franse Gemeenschap, de federale Staat en het Gewest, met hun eigen definities, hun eigen toepassingscriteria, hun eigen bewarende maatregelen en sanctiearsenaal. Ook zullen er evenzoveel overheden zijn om subsidies, vergunningen en verzendings- of exportlicenties te verlenen. Deze situatie, die de institutionele complexiteit illustreert waarin het Gewest opereert, is bijna karikaturaal. Het is duidelijk dat het risico bestaat dat de eigenaars in de war raken, zodat sommigen overgaan tot echte *shopping* en anderen niet weten wat te doen. In deze context heeft de volksvertegenwoordiger vragen over de vooruitzichten op een samenwerkingsakkoord.

Hij benadrukt ook de noodzaak om particuliere en collectieve belangen met elkaar te verzoenen en de noodzaak om de verantwoordelijkheid te delen tussen de eigenaar, die het goed in stand moet houden, en de overheid, die het erfgoed moet beschermen ten behoeve van toekomstige generaties en de gemeenschap. Over deze tweeledige verantwoordelijkheid dient grondig nagedacht te worden, en dat is het geval in de tekst die vandaag aan de commissie wordt voorgelegd.

De heer Arnaud Verstraete verheugt zich eveneens in naam van de Groen-fractie, over het feit dat deze uit de zesde staatshervorming geërfde bevoegdheid, eindelijk wordt overgenomen door het Gewest.

De volksvertegenwoordiger is het ook eens met het standpunt van de regering over de interpretatie van het gewestelijk belang, maar heeft vragen bij het naast elkaar bestaan van verschillende systemen. Hoe zorgen voor coördinatie ? Zijn er contacten geweest met andere entiteiten ? Werden criteria vastgesteld om te bepalen of een cultuurofgoed al dan niet in het toepassingsgebied van de ontworpen ordonnantie valt ?

Voorst heeft de spreker vragen over het aantal personeelsleden en het budget van het secretariaat van de KCML, dat nu zal worden verdeeld tussen deze Commissie en de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed. Gaat dit waarschijnlijk veranderen ? Wanneer wordt deze laatste Commissie opgericht ? Welke middelen zal ze krijgen ?

De spreker heeft ook vragen bij het depot waarin het voorstel voorziet : waar zal dat zich bevinden ? Wordt het verdeeld over verschillende plaatsen ? Heeft het een link met het Internationaal Centrum voor de Stad, de Architectuur en het Landschap (CIVA) ? Wat zijn de planning en het budget daarvoor ?

Bovendien, hoeveel sanctionerende ambtenaren zullen er zijn ? Van welk budget zullen zij gebruik kunnen maken ? Wanneer gaan ze aan de slag ? Worden de door

En Région bruxelloise, quatre entités exerceront concurremment leur pouvoir sur la matière : Communautés flamande et française, Etat fédéral et Région, avec leurs propres définitions, leurs propres critères d'application, leurs propres mesures de conservation et leur propre arsenal de sanctions. Il y aura par ailleurs autant d'autorités pour octroyer les subsides, les autorisations et les licences d'expédition ou d'exportation. Cette situation, qui illustre de manière presque caricaturale la complexité institutionnelle dans laquelle navigue la Région, risque évidemment d'embrouiller les propriétaires, de sorte que les uns se livrent à un véritable *shopping* et que les autres se trouvent démunis. Dans ce contexte, le député s'interroge sur les perspectives d'un accord de coopération.

L'intervenant insiste en outre sur la nécessaire conciliation des intérêts privés et collectif et sur l'indispensable partage de la responsabilité entre le propriétaire qui doit conserver le bien et la puissance publique qui doit protéger le patrimoine dans l'intérêt des générations futures et de la collectivité. Cette double responsabilité méritait d'être réfléchi en profondeur et c'est le cas dans le texte soumis aujourd'hui à la commission.

M. Arnaud Verstraete se réjouit également, au nom du groupe Groen, que cette compétence héritée de la sixième réforme de l'Etat soit enfin prise en charge par la Région.

Le député rejoint également le point de vue du Gouvernement concernant l'interprétation qui est faite de l'intérêt régional mais s'interroge sur la coexistence de plusieurs systèmes différents. Comment en garantir la coordination ? Des contacts avec les autres entités ont-ils eu lieu ? Des critères sont-ils établis afin de déterminer si un bien culturel tombe ou non dans le champ d'application de l'ordonnance en projet ?

L'orateur s'interroge encore sur le nombre de membres du personnel et sur le budget du secrétariat de la CRMS, qui sera désormais partagé entre cette commission et la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel. Cela est-il susceptible d'évoluer ? Quand cette dernière Commission sera-t-elle mise sur pied ? De quels moyens bénéficiera-t-elle ?

L'intervenant s'interroge également sur le dépôt prévu par la proposition : où sera-t-il situé ? Sera-t-il éclaté entre différents lieux ? A-t-il un lien avec le Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage (CIVA) ? Quels en sont calendrier et budget ?

Par ailleurs, combien les fonctionnaires sanctionneurs seront-ils ? De quel budget bénéficieront-ils ? Quand entreranno-ils en fonction ? Les constats d'infraction faits

deze laatste gedane vaststellingen van overtreding binnen tien dagen naar de procureur gestuurd, die kan beslissen over een strafrechtelijke sanctie? Zal het besluit van de procureur om geen vervolging in te stellen het opleggen van een administratieve boete mogelijk maken? Wat als er sprake is van een noodsituatie? In ieder geval lijkt dit systeem het voordeel van efficiëntie te hebben.

Zijn er extra middelen voorzien voor de erkenning van nieuwe verenigingen en hun subsidiëring?

Tot slot heeft de volksvertegenwoordiger vragen over het verschil tussen het lot van de toevallige archeologische ontdekkingen die door het Gewest worden gefinancierd en dat van goederen die niet financieel door het Gewest worden gesteund.

Mevrouw Isabelle Emmerly is van mening dat praten over cultuur en erfgoed altijd een heel bevoorrecht moment is, omdat het een sector is die soms vergeten of zelfs verwaarloosd wordt. Dit wordt ook gedeeltelijk in herinnering gebracht door het doel van deze ordonnantie, die erop wijst dat toen de wetgever het Gewest bevoegdheid toekende inzake de biculturele aangelegenheden, dit het gevolg was van het feit dat de federale overheid haar bevoegdheden ter zake op ons grondgebied niet heeft uitgeoefend.

De besproken ordonnantie zal dus de mogelijkheid bieden tot de tenuitvoerlegging van de nieuwe culturele bevoegdheden die voortvloeien uit de zesde staatshervorming, meer bepaald op het gebied van het roerend en immaterieel erfgoed in Brussel. Door het imago van het Gewest te versterken, zal het een doorslaggevende en transversale rol spelen in het culturele, economische, toeristische en stedenbouwkundige beleid.

De volksvertegenwoordigster heeft echter vragen inzake de financiële, personele en technische middelen die gepaard gaan met de tenuitvoerlegging van deze nieuwe bevoegdheden. Beschikt het Gewest over voldoende middelen om al het vereiste werk uit te voeren, met inbegrip van de telling? Wat is het geraamde aantal vereiste aanwervingen?

Zij vraagt zich nog steeds af welke regels in de Commissie voor de bescherming van het roerend en immaterieel cultureel erfgoed zouden prevaleren op het gebied van gendergelijkheid en taalkundig evenwicht. En daarnaast, hoe vaak zullen de vergaderingen plaatsvinden?

Wat zou overigens het kader zijn van het beheerscontract met de ontdekkers/eigenaars van goederen die het resultaat zijn van opgravingen om het behoud en de valorisatie ervan te waarborgen? Hoe lang zou het duren?

par ces derniers seront-ils bien transmis dans les dix jours au procureur qui décidera éventuellement d'une sanction pénale? La décision du procureur de ne pas poursuivre permettra-t-elle bien l'application d'une amende administrative? Quid en cas d'urgence? Ce système semble en tout cas revêtir l'avantage de l'efficience.

Des moyens supplémentaires sont-ils en outre prévus permettant la reconnaissance de nouvelles associations et leur subsidiation?

Enfin, le député s'interroge sur la différence entre le sort réservé aux découvertes archéologiques fortuites financées par la Région et celui réservé aux biens qui n'ont pas été pris en charge financièrement par la Région.

Mme Isabelle Emmerly estime que parler culture et patrimoine est toujours un moment très privilégié, tant il s'agit d'un secteur parfois oublié voire délaissé. C'est d'ailleurs ce que rappelle en partie l'objet de cette ordonnance qui souligne que lorsque le législateur a attribué à la Région des compétences en matière biculturelle, cela résultait de la carence de l'autorité fédérale à exercer ses attributions en la matière sur notre territoire.

L'ordonnance en discussion permettra donc de mettre en œuvre les nouvelles compétences culturelles héritées de la sixième réforme de l'Etat, plus précisément en matière de patrimoine mobilier et immatériel, sur le territoire bruxellois. Renforçant l'image de la Région, elle jouera un rôle déterminant et transversal dans les politiques en matières culturelle, économique, touristique et d'aménagement urbain.

La députée s'interroge toutefois sur les moyens financiers, humains et techniques accompagnant la mise en œuvre de ces nouvelles compétences. La Région dispose-t-elle des ressources suffisantes pour mener à bien tout le travail qui devra être fait, notamment de recensement? À combien évalue-t-on le nombre d'engagements nécessaires?

L'oratrice s'interroge encore sur les règles qui prévaudront au sein de la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel en termes de parité hommes-femmes et d'équilibre linguistique. Quelle sera en outre la fréquence de ses réunions?

Quel serait par ailleurs le cadre du contrat de gestion avec des découvreurs/propriétaires d'objets issus de fouilles pour en assurer la conservation et la valorisation? Quelle en serait la durée?

Werden al contacten gelegd met bestaande depots? Zo ja, voor hoe lang zouden deze depots erkend worden? Nog steeds inzake de depots wordt in artikel 9, tweede lid, § 3, gepreciseerd dat subsidies worden toegekend binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten. Hoeveel bedraagt deze enveloppe op dit moment of in de projecties? Aangezien archeologische en culturele opgravingen en onderzoek nog steeds aan de gang zijn, kunnen de middelen van jaar tot jaar toenemen. Heeft de erfgoedadministratie een projectie?

Met betrekking tot de inventarisering van immaterieel cultureel erfgoed vraagt ze zich af of er al een informele inventaris bestaat.

Tot slot wordt in de toelichting vermeld dat « immaterieel cultureel erfgoed wordt erkend als een belangrijke factor voor het behoud van culturele diversiteit in het licht van de toenemende globalisering ». Mevrouw Isabelle Emmery is van oordeel dat cultuur en het erfgoed inderdaad bruggen zijn, essentiële overdrachtsmiddelen.

De heer Matteo Segers zegt dat hij ervan overtuigd is dat de democratie verankerend is via het behoud van het erfgoed en gelooft dat de ontworpen tekst een stap in de goede richting is. De Brusselaars kunnen zich inderdaad verheugen over de valorisatie van hun geschiedenis en van hun vroegere en toekomstige creativiteit.

De volksvertegenwoordiger wenst de aandacht te vestigen op het bevoegdheidsgebied van deze ordonnantie en het verband met de hoop die is ontstaan door de zesde staatshervorming onder de Brusselse culturele actoren, die ze als een interessante financieringsmogelijkheid zagen om nieuwe modellen te verankeren. Hoewel de context de invoering van een volwaardig cultuurbeleid in Brussel belemmert, lijkt het interessant om nu al de relatie van deze ordonnantie met mogelijke toekomstige ontwikkelingen te bespreken.

Tevens rijst de vraag inzake de opname van bepaalde huidige culturele creaties in het immaterieel erfgoed. Het parlementair debat zou alleszins de mogelijkheid moeten bieden om dat gebied nauwkeuriger te bepalen. Quid bijvoorbeeld met de Ommegang of met de Zinneke Parade?

De spreker benadrukt ook de nood aan pariteit in de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed. We moeten in een moderne visie omgaan met de elementen uit het verleden.

De volksvertegenwoordiger vreest voorts dat de organisatie van het depot een risico inhoudt dat het erfgoed wordt opgeborgen. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat de

Des contacts ont-ils également déjà été pris avec des dépôts existants? Le cas échéant, pour combien de temps ces dépôts seraient agréés? Toujours au sujet des dépôts, à l'alinéa 2 du § 3 de l'article 9, il est précisé que « les subventions sont allouées dans la limite des crédits budgétaires disponibles ». À combien s'élève actuellement ou dans les projections cette enveloppe? Vu que les fouilles et les recherches archéologiques et culturelles sont toujours actives, il se peut que les crédits se voient augmenter d'année en année. L'administration du patrimoine dispose-t-elle d'une projection?

Concernant le recensement du patrimoine culturel immatériel, l'intervenante se demande s'il existe déjà un inventaire informel.

Enfin, il est précisé dans l'exposé des motifs que « le patrimoine culturel immatériel est reconnu comme facteur important du maintien de la diversité culturelle face à la mondialisation croissante ». Mme Isabelle Emmery estime que la/les cultures et le patrimoine constituent effectivement des ponts, des moyens de transmission essentiels.

M. Matteo Segers se dit convaincu de l'ancrage de la démocratie à travers la préservation du patrimoine et croit que le texte en projet constitue un pas dans la bonne direction. Les Bruxellois peuvent effectivement se réjouir de la valorisation de leur histoire et de leur créativité passée et à venir.

Le député voudrait attirer l'attention sur la question du champ de compétence de cette ordonnance et de sa liaison avec l'espoir né de la sixième réforme de l'Etat auprès d'intervenants culturels bruxellois qui y voyaient une possibilité de financement intéressante permettant d'ancrer de nouveaux modèles. Si le contexte freine la mise sur pied d'une politique culturelle pleine à Bruxelles, il semble intéressant de discuter dès à présent de la relation de cette ordonnance avec les possibles développements futurs.

Se pose aussi la question de l'inscription de certaines créations culturelles actuelles dans le patrimoine immatériel. Le débat parlementaire devrait en tout cas permettre d'identifier le champ de manière plus précise. Quid par exemple de l'Ommegang ou de la Zinneke Parade?

L'intervenant insiste également sur la nécessaire parité au sein de la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel. Il faut traiter les éléments du passé dans une vision moderne.

Le député redoute encore que l'organisation du dépôt ne comporte un risque d'enfermement du patrimoine. Comment garantir que les œuvres y recensées puissent être

vermelde werken voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk zijn? Hoe kan ervoor worden gezorgd dat het depot een echte culturele actor worden?

Tot slot steunt de Ecolo-fractie de regering in haar houding ten aanzien van de Raad van State.

Mevrouw Julie de Grootte begrijpt het pragmatisme van de regering volkomen; de regering heeft lessen getrokken uit de tekortkomingen van de federale overheid.

Volgens de volksvertegenwoordigster is de ontworpen ordonnantie ook een logisch gevolg van de investering die de regering op het vlak van ruimtelijke ordening heeft gedaan met de bescherming van het erfgoed als logisch uitvloeisel.

Wat de samenstelling van de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed betreft, pleit de spreker niet alleen voor pariteit, maar er ook voor dat de geselecteerde profielen werk maken van het immaterieel erfgoed. Dat is immers een aangelegenheid waaraan tot nu toe zeer weinig aandacht werd besteed, hoewel er interessante besprekingen over dat onderwerp werden gevoerd uitgaande van het onroerend goed (de volksvertegenwoordigster denkt meer bepaald aan de kelders van de Gestapo).

De spreker heeft nog vragen over het begrip « gewestelijk depot ». Wat gaat men daar opslaan? Of is het iets virtueels zoals een inventaris?

Tot slot vreest mevrouw Julie de Grootte dat de tijdelijke verplaatsingen vooral een bron van administratieve rompslomp zullen zijn.

Mevrouw Hannelore Goeman zou er zeker van willen zijn dat er zich onder de zes leden van de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed ten minste één Nederlandstalige deskundige bevindt.

*
* *

De minister-president legt uit dat de personeelsbehoeften voor de uitvoering van de ontworpen ordonnantie geëvalueerd werden op vier voltijdsequivalenten A1, een voltijdsequivalent A2 en vier voltijdsequivalenten B1, die verschillende taken die zeer specifieke profielen vereisen, zullen moeten uitvoeren.

Bovendien wordt een budget van 250.000 euro per jaar uitgetrokken voor de inventaris, waarbij ook het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK) zal worden betrokken. Voor de restauratie van de beschermd

accessibles à un maximum de personnes? Comment faire en sorte que le dépôt devienne un véritable acteur culturel?

Enfin, le groupe Ecolo soutient le Gouvernement dans son attitude vis-à-vis du Conseil d'Etat.

Mme Julie de Grootte comprend tout à fait le pragmatisme adopté par le Gouvernement qui a tiré les leçons des carences du fédéral.

Aux yeux de la députée, l'ordonnance en projet constitue également une suite logique de l'investissement auquel le Gouvernement a procédé en matière d'aménagement du territoire avec la protection du patrimoine pour corollaire.

Quant à la composition de la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel, l'intervenante plaide, outre pour la parité, pour que les profils retenus donnent de la substance au patrimoine immatériel. Il est effectivement une matière à laquelle on ne s'est jusqu'ici que très peu consacré, quoique des discussions intéressantes aient eu lieu à ce sujet à partir du patrimoine immobilier (la députée songe en particulier aux caves de la GESTAPO).

L'interlocutrice s'interroge encore sur le concept de dépôt régional. Que va-t-on y mettre? Est-il simplement virtuel à l'image d'un inventaire?

Enfin, Mme Julie de Grootte craint que les déplacements temporaires soient avant tout source de tracasseries administratives.

Mme Hannelore Goeman aimerait être sûre que parmi les six membres de la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel, figure au moins un expert néerlandophone.

*
* *

Le Ministre-Président explique que les besoins humains nécessaires à la mise en œuvre de l'ordonnance en discussion ont été évalués à quatre équivalents temps-plein A1, un équivalent temps-plein A2 et quatre équivalents temps-plein B1, qui seront chargés de différentes missions nécessitant des profils très spécifiques.

Un budget de 250.000 euros annuels est en outre prévu pour l'inventaire, dans lequel sera également impliqué l'Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA). Un budget de quelque 500.000 par an sera destiné à la restauration

cultuurogoederen wordt een budget van ongeveer 500.000 euro per jaar uitgetrokken en voor steun aan de verenigingen wordt 200.000 euro uitgetrokken.

De oprichting van het gewestelijke erfgoeddepot, een verplichting die voortvloeit uit het Verdrag van Den Haag, zal afhangen van de regels inzake huur, terbeschikkingstelling en werking. In ieder geval denkt men aan een plaats die zo open mogelijk staat voor de bevolking. Het is de bedoeling om het erfgoeddepot op termijn over te brengen naar het gebouw dat voorheen werd gebruikt door CIVA, dat onderdak zal vinden aan Kanal. Tegen dan werden de huurkosten geraamd op 120.000 euro.

De heer Willem Draps vraagt wat er met de gevel van het hotel Aubecq zal gebeuren.

De minister-president legt uit dat de gevel in Kanal zal worden getoond in het deel waarin CIVA onderdak zal krijgen.

De heer Willem Draps vraagt wat er zal gebeuren met de andere onderdelen van het onroerend erfgoed.

De minister-president antwoordt dat ze in het depot zullen worden bewaard.

Vervolgens legt de spreker uit dat de opwaardering van het immaterieel erfgoed ertoe strekt de erfgoedgemeenschappen te ondersteunen en de tradities in stand te houden. Het immaterieel erfgoed moet noodzakelijkerwijs een transgenerationeel karakter hebben en gekenmerkt worden door een onbetwistbare historiciteit (de graffiti in de kelders van de Gestapo aan de Louizalaan is veeleer herinneringserfgoed dan immaterieel erfgoed).

Wat de in het Brussels Gewest gerepertorieerde tradities betreft, werden door het bestuur Erfgoed acht elementen geïdentificeerd en tot de gemeenten werd een oproep tot inventarisatie gedaan. Tot nu toe zijn er negen kandidaturen ingediend.

Er werden enkele dossiers gevalideerd: de Meyboom, de beiaardcultuur, de Ommegang, de frietkocultuur, het Koninklijk Poppentheater Toone, de Reuzen van de Bezemhoek en de Reuzen van Stockel. Andere dossiers zijn momenteel in behandeling: de valkerij, de biercultuur, de Vier Eden - kruisboogschieten, de Vier Eden - boogschieten, de Vier Eden - schermen, het Brussels dialect, de processie van Sint-Guido- en Onze-Lieve-Vrouw van Genade en de Reuzen van Anderlecht.

De inventarisatie van de roerende goederen zal gebeuren via partnerschappen met musea, kerkfabrieken, gemeenten, enz. Alle actoren zullen worden gemobiliseerd rond deze

des trésors et une somme de 200.000 euros sera affectée au soutien aux associations.

La mise en place du dépôt patrimonial régional, obligation découlant de la Convention de La Haye, dépendra des modalités de location, de mise à disposition et de fonctionnement. On s'oriente de toute façon vers un lieu qui soit le plus ouvert possible au public. L'idée est, à terme, de l'amener vers le bâtiment jusqu'ici occupé par le CIVA, lequel rejoindra Kanal. D'ici là, les coûts de location ont été estimés à 120.000 euros.

M. Willem Draps s'interroge sur le sort réservé à la façade de l'hôtel Aubecq.

Le Ministre-Président explique qu'elle sera mise en valeur à Kanal dans la partie destinée à accueillir le CIVA.

M. Willem Draps pose la question du devenir des autres pièces détachées du patrimoine immobilier.

Le Ministre-Président répond qu'elles seront conservées au dépôt.

L'orateur explique ensuite que la valorisation du patrimoine immatériel vise à soutenir les communautés patrimoniales et à pérenniser les traditions. Le patrimoine immatériel doit nécessairement revêtir un caractère transgénérationnel et être marqué par une historicité incontestable (les graffitis des caves de la GESTAPO avenue Louise s'apparentent davantage à du patrimoine mémoriel qu'immatériel).

Concernant les traditions répertoriées en Région bruxelloise, huit éléments ont été identifiés par l'administration du patrimoine et un appel à inventaire a été lancé auprès des communes. Neuf candidatures ont été jusqu'à présent introduites.

Certains dossiers ont été validés: le Meyboom, la culture du carillon, l'Ommegang, la culture des « fritkots », le Théâtre royal de Toone, les Géants du coin du Balai, les Géants de Stockel. D'autres dossiers sont en cours de traitement: la culture de la fauconnerie, la culture de la bière, les Quatre Serments – tir à l'arbalète, les Quatre Serments – tir à l'arc, les Quatre Serments – pratique de l'escrime, le parler bruxellois, la procession de Saint-Guidon et de Notre-Dame-de-Grâce, les Géants d'Anderlecht.

Le recensement des biens mobiliers s'opérera au travers de partenariats avec des musées, des fabriques d'église, des communes,... L'ensemble des acteurs sera mobilisé

nieuwe bevoegdheid. Voorts werkt het Gewest sinds 2015 samen met het KIK, dat op verzoek van de regering al inventarisatieopdrachten uitvoert. Binnenkort wordt er een internetsite online geplaatst met zo'n 800 goederen die door het instituut zijn gerepertorieerd en onder deze wetgeving vallen.

De Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed zal paritair samengesteld zijn: de regels betreffende de man-vrouwverhouding en de taalgroepen zullen uiteraard worden nageleefd. Het huishoudelijk reglement zal gebaseerd zijn op dat van de KCML, hoewel het bevoegdheidsgebied kleiner zal zijn.

De beheerscontracten met ontdekkers/eigenaars zullen geval per geval worden vastgesteld volgens het type gesprekspartner, maar ook volgens de collectie in kwestie. Men zou kunnen denken aan een contract voor de bewaring van een archeologische collectie die door particuliere derden werd ontdekt na opgravingen die geen financiële steun van het Gewest kregen, met eventueel in ruil de mogelijkheid voor het Gewest om de collectie tentoon te stellen, erover te publiceren,...

Wat het advies van de Raad van State betreft, wil de regering pragmatisch zijn. Een van de vragen van het Gewest in het kader van de zesde staats hervorming ging, wat cultuur en toerisme betreft, uit van de vaststelling dat er een zeker gebrek aan belangstelling voor Brussel bestaat en dat het Gewest die aangelegenheden dan ook naar zich toe moet trekken met respect voor de bevoegdheden van de andere deelgebieden. Er bestaat ongetwijfeld een Brusselse cultuur- en erfgoedrealiteit die het verdient om in aanmerking te worden genomen. Het was wel degelijk de bedoeling om in te gaan op de wens van de bijzondere wetgever.

Als men de zeer enge visie van de Raad van State volgt, bestaat het risico dat de bevoegdheid beperkt zou blijven tot het minimum, wat het Gewest zou hebben verhindert om in te grijpen waar het een uitblijven van actie vanwege de andere gezagsniveaus zou vaststellen.

Het Gewest is weliswaar het laatste deelgebied dat iets onderneemt op dat vlak, maar het kon zich dan ook laten leiden door de voorbeelden van zijn bureaus en heeft aldus een zeker evenwicht tussen het Latijnse systeem en het Germaanse systeem kunnen bereiken, wat meer in overeenstemming is met de bedoeling. Het Vlaamse concept « topstukken » sloeg niet aan bij het Brussels Gewest. Dat concept maakt het in feite mogelijk om zich na verloop van tijd een beschermd cultuurgoed dat van elders afkomstig is, toe te eigenen.

Het is echter de bedoeling om samen te werken, aangezien er uiteindelijk meer gemeenschappelijke punten dan verschillen zijn. Wegens de aanwezigheid van de

autour de cette nouvelle compétence. La Région travaille par ailleurs depuis 2015 avec l'IRPA qui réalise déjà des missions d'inventaire à la demande du Gouvernement. Un site internet sera bientôt en ligne, reprenant quelque 800 biens répertoriés par cet institut et concernés par cette législation.

La Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel sera paritaire: les règles liées à la répartition hommes-femmes et les règles linguistiques seront bien entendu respectées. Le règlement d'ordre intérieur s'inspirera de celui de la CRMS même si l'espace de compétence sera plus réduit.

Les contrats de gestion avec des découvreurs/propriétaires seront établis au cas par cas en fonction du type d'interlocuteur mais aussi de la collection concernée. On pourrait imaginer un contrat portant sur la conservation d'une collection archéologique découverte par des tiers privés suite à des fouilles qui n'auraient pas été soutenues financièrement par la Région avec éventuellement en échange la possibilité pour la Région de la mettre en valeur à travers exposition, publication,...

Concernant l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement s'est voulu pragmatique. Un des demandes formulées par la Région à l'occasion de la sixième réforme de l'Etat portait, dans les domaines de la culture, du tourisme, ... du constat d'un certain désintérêt pour Bruxelles et de la nécessité de dès lors s'approprier ces matières dans le respect des compétences des autres entités. Il existe incontestablement une réalité culturelle et patrimoniale bruxelloise qui mérite d'être prise en compte. Il s'agissait donc bien de répondre à la volonté du législateur spécial.

À suivre la vision très étriquée du Conseil d'Etat, on risquait de se retrouver avec une compétence limitée à la portion congrue qui aurait empêché la Région d'agir là où elle aurait pu constater un défaut d'action des autres niveaux de pouvoir.

La Région est certes la dernière à agir en la matière mais elle a dès lors pu s'inspirer des exemples de ses voisins, parvenant donc à un certain équilibre entre le système latin et le système germain, plus conforme à ce que l'on visait. Le concept de « topstukken » flamand parlait ainsi assez peu à la Région bruxelloise, concept qui permet en fait au bout d'un certain temps de s'approprier un trésor venu d'ailleurs.

L'idée est néanmoins de travailler ensemble, les points communs étant finalement plus nombreux que les divergences. De par la présence des différentes entités sur

verschillende overheden op het Brussels grondgebied is het Gewest uiteraard vragende partij voor meer samenwerking en zal het binnenkort een overeenkomst voorleggen aan zijn partners met het oog op meer samenwerking en de oprichting van een enkel loket.

Het sanctiesysteem is rechtstreeks gebaseerd op het BWRO.

Ten slotte is het begrip «verplaatsing» ook van toepassing op goederen die buiten de grenzen van de Europese ruimte worden gebracht, met een maximum van vijftig goederen per jaar.

De heer Willem Draps stelt vast dat het door het KIK opgestelde ontwerp van inventaris van 100 beschermde cultuurgoederen van het Brussels roerend erfgoed tot aanvullende opmerkingen heeft geleid.

De mogelijkheid om één van de drie versies van «De val van Icarus» van Pieter Bruegel de Oude, die in het museum Van Buuren hangt, te verkopen, werd aldus ter sprake gebracht. Er bestaat dus een risico dat werken buiten het Brussels grondgebied worden gebracht, zelfs wanneer ze zich in privé-musea bevinden.

Voorts bevat de lijst enkel goederen die eigendom zijn van overheden.

De minister-president legt uit dat het onderzoek over die goederen ging.

De heer Willem Draps merkt nog op dat men goederen zoals kansels of standbeelden in kerken op de lijst zet. Volgens de spreker gaat het evenwel, zoals orgelkasten, om onroerende goederen door bestemming, die bijgevolg onder de wetgeving betreffende de bescherming van het onroerend erfgoed vallen.

De minister-president legt uit dat, afgezien van de juridische beschouwingen, het mogelijk is om een kansel te demonteren en te koop aan te bieden. De visie is hier vooral pragmatisch bedoeld. De bedenking van de heer Willem Draps moet in ieder geval bij het KIK worden afgetoetst.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikelen 1 tot 4

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

le territoire bruxellois, la Région est bien sûr demandeuse d'une plus grande coopération et soumettra dès lors prochainement un accord à ses partenaires allant dans le sens d'une plus grande collaboration et de la mise en place d'un guichet unique.

Le système de sanctions est quant à lui directement inspiré du CoBAT.

Enfin, la notion de déplacement s'applique aux sorties en dehors de l'espace européen, à raison d'un maximum de cinquante biens par an.

M. Willem Draps constate que le projet d'inventaire de cent trésors du patrimoine mobilier bruxellois établi par l'IRPA amène à des observations complémentaires.

La possibilité de vendre une des trois versions de la Chute d'Icare de Pierre Brueghel l'Ancien, sise au musée Van Buuren, a ainsi été évoquée. Le risque de voir des œuvres quitter le territoire bruxellois existe donc même lorsqu'elles sont abritées par des musées privés.

Par ailleurs, la liste ne reprend que des biens appartenant à des propriétaires publics.

Le Ministre-Président explique que ce sont ces biens qui faisaient l'objet de l'étude.

M. Willem Draps observe encore qu'on y reprend des biens tels que des chaires de vérité ou des statues situées dans des nefs d'églises. Or, aux yeux de l'intervenant, il s'agit, à l'image des buffets d'orgue, de biens immeubles par destination et dès lors couverts par la législation relative à la protection du patrimoine immobilier.

Le Ministre-Président explique qu'au-delà des considérations juridiques, il est possible de démonter une chaire de vérité et de la mettre en vente. La vision se veut ici avant tout pragmatique. La réflexion initiée par M. Willem Draps devrait en tout cas être portée à l'IRPA.

III. Discussion des articles et votes

Articles 1^{er} à 4

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Stemmingen

De artikelen 1 tot 4 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 5

De heer Willem Draps heeft vragen over de keuze van het begrip « trésor »; de Nederlandse term « beschermd cultuurgoed » lijkt hem minder dubbelzinnig.

De heer Vincent De Wolf voegt eraan toe dat het woord in de zin van het Burgerlijk Wetboek verwijst naar een roerend voorwerp dat verborgen zit in een roerend of onroerend goed waarvan niemand nog de eigendom kan vaststellen.

De minister-president verwijst naar de definitie in het Verdrag van Rome, die overigens in de memorie van toelichting staat. Bovendien is de term opgenomen in het decreet van de Franse Gemeenschap en in veel wetgevingen van andere Staten.

Stemmingen

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 7

De heer Willem Draps vraagt wat de eventuele juridische gevolgen van de inventaris zullen zijn.

De minister-president verduidelijkt dat de inventaris een louter documentaire waarde heeft en alleen van wetenschappelijk belang is.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Votes

Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 5

M. Willem Draps s'interroge sur le choix du concept de « trésor »; le terme néerlandais lui semble moins ambigu.

M. Vincent De Wolf ajoute qu'au sens civil du terme, un trésor est un objet meuble enfoui dans un meuble ou un immeuble dont plus personne ne peut établir la propriété.

Le Ministre-Président renvoie à la définition contenue dans le Traité de Rome, qui figure d'ailleurs dans l'exposé des motifs. Le terme est en outre repris dans le décret de la Communauté française ainsi que dans nombre de législations d'autres Etats.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 7

M. Willem Draps s'interroge sur les éventuelles conséquences juridiques de l'inventaire.

Le Ministre-Président précise que l'inventaire est purement documentaire. Son intérêt est uniquement scientifique.

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9

De heer Matteo Segers legt uit dat hij zich zal onthouden, omdat hij van mening is dat het depot deel zou moeten uitmaken van een ruimere culturele logica, die niet in de tekst voorkomt.

De heer Willem Draps vraagt wat de geplande subsidiëringstarieven zijn. In ieder geval moet worden vermeden dat geval per geval en willekeurig wordt gehandeld.

De minister-president legt uit dat hij niet kan vooruitlopen op wat de volgende regering, die de uitvoeringsbesluiten zal uitvaardigen, zal beslissen. Het spreekt echter vanzelf dat het systeem leesbaar en objectief moet zijn en dat er dus criteria moeten worden opgesteld om de subsidiëringstarieven vast te stellen op basis van de doelstellingen en de situatie van de betrokken goederen. Dat is in ieder geval een verplichting die voortvloeit uit het Cultuurpact.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 10

De voorzitter preciseert dat de vermelding van « § 7 » geschrapt dient te worden, aangezien het eerste en tweede lid van § 7 eigenlijk het tweede en derde lid van § 6 moeten zijn (en de huidige § 6 eigenlijk het eerste lid van die paragraaf is) [instemming].

Stemming

Artikel 10, aldus technisch verbeterd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 11 tot 15

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 11 tot 15 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 16

De heer Willem Draps vindt het een goede zaak om in een procedure tot opheffing van de bescherming te voorzien. Dat bestond niet voor onroerend erfgoed en veroorzaakte een aantal problemen.

Vote

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 9

M. Matteo Segers explique qu'il s'abstiendra, estimant qu'il faut inscrire le dépôt dans une logique culturelle plus large qui n'apparaît pas dans le texte.

M. Willem Draps s'interroge sur les taux de subsidiation prévus. Il faudrait en tout cas éviter d'agir au cas par cas selon le bon plaisir du prince.

Le Ministre-Président explique ne pas pouvoir préjuger de ce que décidera le prochain Gouvernement qui prendra les arrêtés d'exécution. Il va toutefois de soi que le système devra être lisible et objectif et que des critères devront donc être établis permettant de fixer des taux de subsidiation en fonction des objectifs fixés et de la situation des biens concernés. C'est de toute façon une obligation découlant du Pacte culturel.

Vote

L'article 9 est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Article 10

Le président précise qu'il y lieu de supprimer la mention du « § 7 », les alinéas 1^{er} et 2 du § 7 constituant en fait les alinéas 2 et 3 du § 6 (et le § 6 actuel ne constituant en fait que l'alinéa 1^{er} de ce paragraphe) [assentiment].

Vote

L'article 10 tel que corrigé techniquement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 11 à 15

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 11 à 15 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 16

M. Willem Draps estime qu'il est une bonne chose d'avoir prévu une procédure de déclassement. Cela n'existait pas au niveau du patrimoine immobilier et cela a posé quelques tracas.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 17 tot 32

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 17 tot 32 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 33

De heer Willem Draps vreest dat de regering niet de enige is die een kandidatuur bij de UNESCO kan indienen.

De minister-president legt uit dat een voorstel weliswaar van een gemeenschap komt, maar dat het aan de regering is om te beslissen of zij de kandidatuur indient.

Stemming

Artikel 33 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 34

Dit artikel lukt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 34 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 35

De voorzitter preciseert dat in de Franse tekst in het eerste lid het woord « agent » vervangen moet worden door het woord « ambtenaar » en in het tweede en het derde lid, de woorden « et agents » geschrapt moeten worden. Dezelfde correctie dient uitgevoerd te worden in artikel 37, eerste en zesde lid (instemming).

Stemming

Artikel 35, aldus technisch verbeterd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikelen 36 tot 47

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Vote

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 17 à 32

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 17 à 32 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 33

M. Willem Draps craint que le Gouvernement ne soit pas le seul à pouvoir proposer une candidature à l'UNESCO.

Le Ministre-Président explique que, quoiqu'une proposition émane d'une communauté, c'est au Gouvernement qu'il revient de décider d'introduire la candidature.

Vote

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 34

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 34 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 35

Le président précise qu'il y a lieu à l'alinéa 1^{er}, de remplacer le mot « agent » par le mot « fonctionnaire » et aux alinéas 2 et 3 de supprimer les mots « et agents ». La même correction vaut pour l'article 37, alinéas 1^{er} et 6 [assentiment].

Vote

L'article 35 tel que corrigé techniquement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Articles 36 à 47

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Stemmingen

De artikelen 36 tot 47 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 48

De heer Willem Draps stelt vast dat het artikel in kwestie de gemachtigde ambtenaar niet toestaat actie te ondernemen tegen het vertrek van een goed.

De minister-president kan zich niet onmiddellijk daarover uitspreken, maar, als dat nuttig zou zijn, zou hij de tekst wijzigen door middel van een amendement dat in de plenaire vergadering wordt ingediend.

De hier bedoelde handelingen hebben echter a priori betrekking op de herstelling van inbreuken in het kader van strafrechtelijke vorderingen of administratieve boetes. Een verplaatsing die een inbreuk is kan hersteld worden door de reeds in het artikel bedoelde terugkeer van het goed.

Stemming

Artikel 48 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 49

De heer Willem Draps heeft vragen over het begrip « beveiligde zending ».

De minister-president legt uit dat het slaat op de beveiligde e-mail waarvan de afzender en de bestemming identificeerbaar zijn en die dezelfde gevolgen heeft als een aangetekende zending.

De heer Willem Draps denkt dat het goed zou zijn als het begrip gedefinieerd werd in de tekst.

De minister-president stelt voor om de woorden « beveiligde verzending » te vervangen door de woorden « aangetekende zending of elk ander beveiligd medium ».

De heer Willem Draps vreest dat dat op hetzelfde zal neerkomen.

De minister-president legt uit dat de ordonnantie dan niet gewijzigd zou moeten worden wanneer men van oordeel zou zijn dat een beveiligde e-mail dezelfde gevolgen heeft als een aangetekende zending.

De heer Vincent De Wolf stelt een mondeling amendement voor om de woorden « beveiligde (ver)zending » te vervangen door de woorden « aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie ».

Votes

Les articles 36 à 47 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 48

M. Willem Draps constate que l'article en discussion ne permet pas au fonctionnaire délégué d'agir contre le départ d'un bien.

Le Ministre-Président ne peut se prononcer dans l'immédiat mais, si cela s'avérait utile, modifierait le texte par le biais d'un amendement déposé en séance plénière.

A priori toutefois, les actions visées ici portent sur la réparation d'infractions elles-mêmes concernées par les actions au pénal ou amendes administratives. Un déplacement en infraction pourra être réparé par le retour du bien, qui est déjà visé.

Vote

L'article 48 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 49

M. Willem Draps s'interroge sur la notion d'« envoi sécurisé ».

Le Ministre-Président explique qu'elle vise le courriel sécurisé dont l'expéditeur et le destinataire sont identifiables et qui a les mêmes effets qu'un envoi recommandé.

M. Willem Draps estime que la notion gagnerait à être définie dans le texte.

Le Ministre-Président propose de remplacer les mots « envoi sécurisé » par les mots « envoi recommandé ou tout autre moyen sécurisé ».

M. Willem Draps craint que cela ne revienne au même.

Le Ministre-Président explique que cela n'obligerait pas à modifier l'ordonnance si l'on en venait à considérer qu'un courriel sécurisé a les mêmes effets qu'un courrier recommandé.

M. Vincent De Wolf propose un amendement oral visant à remplacer les mots « envoi sécurisé » par les mots « envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente ».

Stemmingen

Het mondeling amendement en artikel 49, aldus mondeling geamendeerd, worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De artikelen 36, 37, 44, 46 en 47 worden technisch gecorrigeerd in de zin van het mondeling aangenomen amendement.

Artikel 50

De heer Willem Draps vraagt zich af waarom een dergelijke bepaling niet wordt voorzien voor het onroerend erfgoed. Zou het roerend erfgoed meer gevaar lopen?

De minister-president verwijst naar het commentaar bij het artikel.

Stemming

Artikel 50 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 51

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 51 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 52

De heer Willem Draps heeft vragen over de termijn voor de tenuitvoerlegging van de ontworpen ordonnantie.

De minister-president legt uit dat de bekrachtiging van de tekst van de huidige regering zal afhangen, maar de bekendmaking ervan van de volgende. Dat zou niet al te problematisch moeten zijn, aangezien de tekst unaniem zou moeten worden aangenomen.

Stemming

Artikel 52 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd en technisch verbeterd, wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Votes

L'amendement oral et l'article 49 tel qu'oralement amendé sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

En conséquence, les articles 36, 37, 44, 46 et 47 sont corrigés techniquement dans le sens de l'amendement oral adopté.

Article 50

M. Willem Draps se demande pourquoi une telle disposition n'est pas prévue pour le patrimoine immobilier. Le patrimoine mobilier serait-il plus exposé?

Le Ministre-Président renvoie au commentaire de l'article.

Vote

L'article 50 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 51 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 52

M. Willem Draps s'interroge sur le délai de mise en œuvre de l'ordonnance en projet.

Le Ministre-Président explique que si la sanction du texte relèvera du Gouvernement actuel, sa publication relèvera du prochain. Cela ne devra pas poser trop de problème puisque le texte devrait être adopté à l'unanimité.

Vote

L'article 52 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé et corrigé techniquement, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur;

Isabelle EMMERY

De Voorzitter;

Mohamed AZZOUZI

– *Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.*

La Rapporteuse,

Isabelle EMMERY

Le Président,

Mohamed AZZOUZI

V. Tekst aangenomen door de commissie

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1 Algemene bepalingen

Afdeling 1 – Toepassingsgebied

Artikel 2

Deze ordonnantie is van toepassing op het roerend en immaterieel cultureel erfgoed dat onder de bevoegdheid van het Gewest valt.

Afdeling 2 – Algemene definities

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;
- 2° de Commissie : de Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed ;
- 3° het Bestuur : het bestuur bevoegd voor het roerend en immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- 4° het BWRO : het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.

Afdeling 3 – De Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed

Artikel 4

§ 1. Er wordt een Commissie voor roerend en immaterieel cultureel erfgoed samengesteld.

Deze Commissie wordt belast met het verlenen van de adviezen die door deze ordonnantie of krachtens deze ordonnantie worden vereist.

De Commissie kan ook advies verlenen aan de Regering, op eigen initiatief of op vraag van deze laatste, over elke kwestie die verband houdt met een goed of een element dat onder het roerend en immaterieel cultureel erfgoed valt.

V. Texte adopté par la commission

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE 1ER Généralités

Section 1^{re} – Champ d'application

Article 2

La présente ordonnance s'applique au patrimoine culturel mobilier et immatériel relevant de la compétence de la Région.

Section 2 – Définitions générales

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° la Région : la Région de Bruxelles-Capitale ;
- 2° la Commission : la Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel ;
- 3° l'Administration : l'administration en charge du patrimoine culturel mobilier et immatériel de la Région ;
- 4° le CoBAT : le Code bruxellois de l'aménagement du territoire.

Section 3 – La Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel

Article 4

§ 1^{er}. Il est institué une Commission du patrimoine culturel mobilier et immatériel.

Elle est chargée de donner les avis requis par la présente ordonnance ou en vertu de celle-ci.

Elle peut aussi donner un avis au Gouvernement, à la demande de celui-ci ou de sa propre initiative, sur toute question se rapportant à un bien ou à un élément relevant du patrimoine culturel mobilier ou immatériel.

Ze kan de Regering ook aanbevelingen bezorgen van algemeen beleid met betrekking tot de problematiek van het bewaren van roerend cultureel erfgoed en de bescherming van immaterieel cultureel erfgoed.

§ 2. De Regering beslist over de samenstelling, de organisatie en de onverenigbaarheidsregels van de Commissie en baseert zich daarbij op de volgende beginselen :

1. De Commissie bestaat uit zes leden die door de Regering worden benoemd. Drie van hen worden gekozen uit een dubbele lijst die door het gewestparlement wordt voorgelegd en drie anderen worden gekozen uit de kandidaten die worden voorgedragen door de representatieve organisaties van de gebruikers die door de Regering worden erkend met toepassing van § 3.

2. De Commissie bestaat uit leden die afkomstig zijn uit milieus die betrokken zijn bij het behoud van het roerend en/of immaterieel cultureel erfgoed.

Vier leden van de Commissie hebben een algemeen bekende bevoegdheid op het vlak van het bewaren van roerend cultureel erfgoed. Twee leden van de Commissie hebben een algemeen bekende bevoegdheid op het vlak van het beschermen van immaterieel cultureel erfgoed.

3. De leden van de Commissie worden voor een mandaat van zes jaar benoemd, dat maximaal twee keer kan worden vernieuwd.

§ 3. De Regering erkent de organisaties die representatief zijn voor de gebruikers bedoeld in § 2, 1.

De Regering legt de erkenningsprocedure, de procedure voor de vernieuwing van de erkenning en de intrekking ervan vast en past daarbij de volgende beginselen toe :

1. De organisaties die aan de volgende voorwaarden voldoen, kunnen worden erkend :

- 1° opgericht zijn als vereniging zonder winstoogmerk ;
- 2° een maatschappelijk doel hebben en een reële activiteit uitoefenen die verbonden zijn met het Gewest en die er minstens uit bestaan om een discipline of een beroeps-categorie te vertegenwoordigen die valt onder het bewaren van het roerend cultureel erfgoed en/of de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed ;
- 3° een werking hebben die garanties biedt op het vlak van interne democratie ;
- 4° al minstens drie jaar bestaan ;

Elle peut également adresser au Gouvernement des recommandations de politique générale sur les problématiques de la conservation du patrimoine culturel mobilier et de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

§ 2. Le Gouvernement arrête la composition, l'organisation et les règles d'incompatibilité de la Commission en consacrant l'application des principes suivants :

1. La Commission se compose de six membres nommés par le Gouvernement. Trois sont choisis sur la base d'une liste double présentée par le Parlement de la Région et trois sont choisis parmi les candidats proposés par les organisations représentatives des utilisateurs agréées par le Gouvernement en application du § 3.

2. La Commission est composée de membres émanant des milieux concernés par la conservation du patrimoine culturel mobilier et/ou immatériel.

Quatre membres de la Commission ont une compétence notoire en matière de conservation du patrimoine culturel mobilier. Deux membres de la Commission ont une compétence notoire en matière de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

3. Les membres de la Commission sont nommés pour un mandat de six ans renouvelable au maximum deux fois.

§ 3. Le Gouvernement agréé les organisations représentatives des utilisateurs visées au § 2, 1.

Le Gouvernement fixe la procédure d'agrément, de renouvellement de l'agrément et de retrait de celle-ci, en consacrant l'application des principes suivants :

1. Peuvent être agréées les organisations qui satisfont aux conditions suivantes :

- 1° être constituées sous forme d'association sans but lucratif ;
- 2° avoir un objet social et une activité réelle qui se rattachent à la Région et qui consistent au moins à représenter une discipline ou catégorie professionnelle qui relève de la conservation du patrimoine culturel mobilier et/ou de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- 3° avoir un fonctionnement offrant des garanties en matière de démocratie interne ;
- 4° être constituées depuis au moins trois ans ;

5° over de nodige menselijke en materiële middelen beschikken om hun maatschappelijke doel te verzekeren en hun representativiteit te waarborgen.

2. Elke erkende representatieve organisatie legt een jaarverslag voor aan de Regering, waarin de lijst van haar leden, haar statuten en een activiteitenverslag zijn opgenomen.

3. De erkenning is geldig voor een periode van zes jaar, te tellen vanaf de datum van de kennisgeving. De erkenning wordt vernieuwd op vraag van de representatieve organisatie vanaf het moment dat de voorwaarden bedoeld in punt 1 en de verplichtingen van punt 2 worden nageleefd.

4. De Regering kan de erkenning intrekken van de organisatie die niet meer beantwoordt aan de eisen bedoeld in punt 1.

§ 4. De Commissie neemt een huishoudelijk reglement aan en onderwerpt het aan de goedkeuring van de Regering.

De adviezen, opmerkingen, aanbevelingen en suggesties van de Commissie worden geformuleerd bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige leden.

De minderheid kan haar mening in het verslag laten vermelden.

§ 5. De Commissie wordt bijgestaan door hetzelfde permanent secretariaat van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, zoals voorzien in artikel 11, § 4, van het BWRO.

§ 6. Voordat ze hun advies formuleren, kunnen de Commissie en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen elkaars advies vragen.

Wanneer de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen het advies van de Commissie vraagt, is artikel 177, § 3, tweede lid, b) van het BWRO van toepassing.

Wanneer de Commissie het advies vraagt van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, beschikt de Commissie over een bijkomende termijn van zestig dagen om haar advies te verlenen.

Een van de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, dat door deze laatste wordt aangeduid, woont de vergaderingen van de Commissie met raadgevende stem bij.

5° disposer des moyens humains et matériels permettant d'assurer son objet social et de garantir sa représentativité.

2. Chaque organisation représentative agréée remet un rapport annuel au Gouvernement comprenant la liste de ses membres, ses statuts ainsi qu'un rapport d'activité.

3. L'agrément est valable pour une période de six ans, à dater de sa notification. L'agrément est renouvelée à la demande de l'organisation représentative dès lors que les conditions visées au point 1 et aux obligations du point 2 sont respectées.

4. Le Gouvernement peut retirer l'agrément de l'organisation qui ne respecte plus les exigences visées au point 1.

§ 4. La Commission adopte un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Gouvernement.

Les avis, observations, recommandations et suggestions de la Commission sont formulés à la majorité simple des membres présents.

La minorité peut mentionner son opinion au procès-verbal.

§ 5. La Commission est assistée du même secrétariat permanent que la Commission royale des monuments et des sites, tel que prévu par l'article 11, § 4, du CoBAT.

§ 6. Avant de rendre leurs avis, la Commission et la Commission royale des monuments et des sites peuvent solliciter l'avis de l'autre Commission.

Lorsque la Commission royale des monuments et des sites sollicite l'avis de la Commission, l'article 177, § 3, alinéa 2, b), du CoBAT s'applique.

Lorsque la Commission sollicite l'avis de la Commission royale des monuments et des sites, la Commission dispose d'un délai complémentaire de soixante jours pour rendre son avis.

Un membre de la Commission royale des monuments et des sites, désigné par cette dernière, assiste avec voix consultative aux réunions de la Commission.

Een van de leden van de Commissie, dat door deze laatste wordt aangeduid, woont de vergaderingen van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen met raadgevende stem bij.

§ 7. De adviezen van de Commissie worden bijeengebracht in een register dat door het secretariaat wordt bijgehouden en dat door het publiek kan worden ingezien. De adviezen kunnen op het secretariaat worden geraadpleegd. Bovendien zorgt het secretariaat ervoor dat de adviezen worden gepubliceerd op een informatienetwerk dat voor het publiek toegankelijk is.

HOOFDSTUK 2 Roerend cultureel erfgoed van het Gewest

Afdeling 1 – Definities

Artikel 5

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder :

- 1° cultuurofgoed : een roerend goed dat, of een verzameling die, hetzij behoort tot één of meer van de categorieën zoals bedoeld in bijlage I.A. van de verordening (EG) nr. 116/2009, hetzij door de Regering werd beschermd als beschermd cultuurofgoed overeenkomstig de procedure van artikel 11, § 1 ;
- 2° roerend cultureel erfgoed van het Gewest : het geheel van de cultuurgoederen en de goederen opgenomen in de inventaris zoals bedoeld in artikel 8, die zich wettig en definitief op het grondgebied van het Gewest bevinden ;
- 3° beschermd cultuurofgoed : een cultuurofgoed dat beschermd wordt door het Gewest overeenkomstig de bepalingen van afdeling 5 (artikelen 11 en volgende) ;
- 4° uitvoer : het definitief of tijdelijk buiten het douanegebied van de Europese Unie brengen van een cultuurofgoed.

Afdeling 2 – Machtigingen

Artikel 6

§ 1. De Regering duidt de ambtenaren aan van het Bestuur, welke gemachtigd worden voor de in deze ordonnantie nader omschreven doelstellingen.

Ze worden « gemachtigde ambtenaren », « vaststellende ambtenaren », « sanctionerende ambtenaren » of « aangewezen ambtenaren » genoemd.

Un membre de la Commission, désigné par cette dernière, assiste avec voix consultative aux réunions de la Commission royale des monuments et des sites.

§ 7. Les avis de la Commission sont réunis dans un registre tenu par le secrétariat et sont accessibles au public. Ils peuvent être consultés au secrétariat. En outre, celle-ci assure la publication de ses avis sur un réseau d'informations accessibles au public.

CHAPITRE 2 Patrimoine culturel mobilier de la Région

Section 1^{re} – Définitions

Article 5

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- 1° bien culturel : un bien mobilier ou une collection qui, soit appartient à une ou plusieurs des catégories visées à l'annexe I.A du règlement (CE) n° 116/2009, soit est classé comme trésor par le Gouvernement conformément à la procédure énoncée à l'article 11, § 1^{er} ;
- 2° patrimoine culturel mobilier de la Région : l'ensemble des biens culturels et des biens repris à l'inventaire visé à l'article 8 qui se situent, légalement et à titre définitif, sur le territoire de la Région ;
- 3° trésor : un bien culturel classé par la Région conformément aux dispositions de la section 5 (articles 11 et suivants) ;
- 4° exportation : la sortie temporaire ou définitive d'un bien culturel hors du territoire douanier de l'Union européenne.

Section 2 – Délégations

Article 6

§ 1^{er}. Le Gouvernement désigne les fonctionnaires de l'Administration qui sont délégués aux fins précisées par la présente ordonnance.

Ils sont dénommés « fonctionnaires délégués », « fonctionnaires constatateurs », « fonctionnaires sanctionneurs » ou « fonctionnaires désignés ».

§ 2. De Regering bepaalt, in voorkomend geval, de onverenigbaarheden en de verboden op belangenconflicten die zouden wegen op de sanctionerende ambtenaren.

Afdeling 3 – De inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest

Artikel 7

§ 1. De Regering stelt een beschrijvende en fotografische inventaris op van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest en houdt deze bij.

§ 2. De inventaris omvat roerende goederen of verzamelingen die van historisch, archeologisch, artistiek, esthetisch, wetenschappelijk, sociaal, technisch of folkloristisch belang zijn voor het Gewest.

De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking.

Artikel 8

§ 1. De cultuuroederen die beschermd zijn overeenkomstig de procedures van afdeling 5, worden van rechtswege opgenomen in de inventaris van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest.

§ 2. Worden ook in de inventaris opgenomen van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest de roerende goederen die, met toepassing van de bepalingen van titel V van het BWRO beschermd zijn of ingeschreven zijn op de bewaarlijst als decoratieve elementen of installaties die integraal deel uitmaken van een monument in de betekenis van artikel 206, 1°, a) van het BWRO.

Afdeling 4 – Bijzondere maatregelen voor het behoud van het roerend cultureel erfgoed van het Gewest

Onderafdeling 1 – Cultureel-erfgoeddepots

Artikel 9

§ 1. Het Gewest organiseert een gewestelijk cultureel-erfgoeddepot om cultuuroederen op te slaan, met inbegrip van :

- de archeologische goederen waarover het Gewest waakt krachtens artikel 248 van het BWRO ;
- de elementen die integraal deel uitmaken van artistieke, historische of religieuze monumenten en die afkomstig zijn van de ontmanteling ervan ;
- de te bergen goederen bij een schadegeval of andere ramp ;

§ 2. Le Gouvernement détermine, le cas échéant, les incompatibilités et les interdictions de conflits d'intérêts qui pèseraient sur les fonctionnaires sanctionneurs.

Section 3 – L'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région

Article 7

§ 1^{er}. Le Gouvernement établit et tient à jour un inventaire descriptif et photographique du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Sont repris à l'inventaire, les biens mobiliers ou les collections qui présentent un intérêt historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, social, technique ou folklorique, pour la Région.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

Article 8

§ 1^{er}. Les biens classés comme trésors conformément aux procédures prévues à la section 5 sont repris de plein droit à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région.

§ 2. Sont également repris à l'inventaire du patrimoine culturel mobilier de la Région les biens mobiliers qui sont, en application des dispositions du titre V du CoBAT, classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde en qualité d'installations ou d'éléments décoratifs faisant partie intégrante d'un monument au sens de l'article 206, 1°, a) du CoBAT.

Section 4 – Mesures particulières de préservation du patrimoine culturel mobilier de la Région

Sous-section 1^{re} – Dépôts du patrimoine culturel

Article 9

§ 1^{er}. La Région organise un dépôt régional du patrimoine culturel destiné à accueillir des biens culturels, dont notamment :

- les biens archéologiques dont la Région a la garde en vertu de l'article 248 du CoBAT ;
- les éléments faisant partie intégrante de monuments artistiques, historiques ou religieux et provenant du démembrement de ceux-ci ;
- les biens à protéger en cas de sinistre ou autre catastrophe ;

- de goederen die onder bijzondere bescherming (bergingsplaats) vallen in geval van een gewapend conflict, volgens het Verdrag van 1954 inzake de bescherming van cultuuroederen in geval van een gewapend conflict ;
- andere goederen die door de Regering zouden worden aangeduid.

§ 2. Teneinde de bewaring van cultuuroederen en de naleving van de internationale verplichtingen van het Gewest te verzekeren, erkent de Regering andere cultureel-erfgoeddepots, volgens de voorwaarden en de procedure waartoe ze besluit.

Kunnen met toepassing van het eerste lid worden erkend, de natuurlijke of de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, die een depot beheren dat bedoeld is voor het bewaren van cultuuroederen.

De erkenningsvoorwaarden die door de Regering moeten worden vastgelegd, hebben meer bepaald betrekking op de volgende elementen : de competenties en de ervaring voor het beheer van een cultureel-erfgoeddepot ; de menselijke en materiële middelen die aan het beheer van het depot worden toegewezen ; de aard van de bewaarde goederen ; het beheer en de bewaarmstandigheden.

§ 3. Met het oog op een geschikte bewaring van de cultuuroederen kan de Regering overeenkomsten sluiten met de personen die met toepassing van § 2 werden erkend. Die overeenkomsten hebben meer bepaald betrekking op de regels voor het beheer van het depot, de bewaarmethoden van de cultuuroederen, de subsidies die kunnen worden toegekend en de controlemodaliteiten van de activiteiten door het Gewest.

De subsidies bedoeld in het eerste lid worden toegewezen aan de erkende personen met toepassing van § 2 binnen de limiet van de beschikbare budgettaire kredieten. Ze zijn bedoeld om een deel van de kosten te dekken die moeten worden gemaakt om de cultuuroederen in het depot op een geschikte manier te bewaren.

*Onderafdeling 2 – De devolutie van goederen
door opgravingen en ontdekkingen*

Artikel 10

§ 1. De goederen die voortkomen uit archeologische opgravingen en peilingen gefinancierd door het Gewest of een toevallige ontdekking, komen definitief het Gewest toe, dat de bewaring en het behoud ervan verzekert. Het besluit van de Regering tot vaststelling van de devolutie wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. In afwijking van § 1, indien een natuurlijk persoon of rechtspersoon binnen negen maanden na de in § 1

- les biens à placer sous protection spéciale (refuge) en cas de conflit armé, en application de la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé ;
- d'autres biens, à déterminer par le Gouvernement.

§ 2. Afin d'assurer la conservation des biens culturels et le respect des obligations internationales de la Région, le Gouvernement agrée d'autres dépôts du patrimoine culturel, selon les conditions et la procédure qu'il arrête.

Peuvent être agréés en application de l'alinéa 1^{er}, les personnes physiques ou morales, de droit public ou de droit privé, qui gèrent un dépôt destiné à la conservation de biens culturels.

Les conditions d'agrément à fixer par le Gouvernement portent notamment sur les éléments suivants : les compétences et l'expérience pour la gestion d'un dépôt du patrimoine culturel ; les moyens humains et matériels affectés à la gestion du dépôt ; la nature des biens conservés ; la gestion et les conditions de conservation.

§ 3. En vue d'assurer la conservation adéquate des biens culturels, le Gouvernement peut conclure des conventions avec les personnes agréées en application du § 2. Ces conventions portent, notamment, sur les règles de gestion du dépôt, les méthodes de conservation des biens culturels, les subventions qui peuvent être accordées ainsi que les modalités de contrôle de l'activité par la Région.

Les subventions visées à l'alinéa 1^{er} sont allouées aux personnes agréées en application du § 2 dans la limite des crédits budgétaires disponibles. Elles sont destinées à couvrir partiellement les frais nécessaires à la conservation adéquate des biens culturels conservés dans le dépôt.

*Sous-section 2 – La dévolution des biens
résultant de fouilles et de découvertes*

Article 10

§ 1^{er}. Les biens issus de fouilles et sondages archéologiques financés par la Région ou résultant d'une découverte fortuite sont dévolus définitivement à la Région qui en assure la garde et la conservation. L'arrêté du Gouvernement constatant la dévolution est publiée par mention au *Moniteur belge*.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, si une personne physique ou morale prouve dans les neuf mois suivant la publication

bedoelde bekendmaking bewijst dat hij de eigenaar was van het goed op het moment van de ontdekking, kan hij het eigendomsrecht terug opeisen.

De Regering kan de eigendom overdragen aan de natuurlijke persoon of rechtspersoon bedoeld in het eerste lid nadat deze de kosten vergoedt die werden gemaakt met het oog op de ontdekking en het behoud van het goed.

§ 3. Indien het goed niet wordt opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig § 2, kan de Regering de eigendom van het goed overdragen aan een overheidsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen geven dat zij eigenaar wensen te worden van het goed, nadat zij de kosten vergoeden die werden gemaakt met het oog op de ontdekking en het bewaren van het goed.

§ 4. In afwijking van § 2, tweede lid, kan de Regering de eigendom opgeëist door een natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig § 2, eerste lid, overdragen aan een overheidsdienst, een instelling van openbaar nut of een erkend museum die hebben te kennen gegeven dat zij eigenaar van het goed wensen te worden, nadat zij de natuurlijk persoon of rechtspersoon voor de waarde van het goed, waarvan het bedrag in onderling akkoord bepaald wordt, vergoed hebben.

Indien er geen overeenstemming kan worden bereikt over het bedrag van de vergoeding bedoeld in het eerste lid, kan de Regering de eigendom overdragen aan de natuurlijk persoon of rechtspersoon overeenkomstig § 2, tweede lid.

§ 5. Goederen die voortkomen uit opgravingen en ontdekkingen, die niet worden opgeëist door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon overeenkomstig § 2, eerste lid, en waarvan geen overheidsdienst, geen instelling van openbaar nut of geen erkend museum eigenaar wensen te worden overeenkomstig § 3 of § 4, zijn definitief verworven door het Gewest.

Het is verboden deze goederen definitief buiten het Gewest te brengen.

§ 6. De Regering kan beheersovereenkomsten sluiten met de eigenaar van de site, de vinder en/of de opgravers betreffende de devolutie van de cultuuroederen die zijn gevonden tijdens opgravingen, peilingen en toevallige archeologische vondsten die financieel niet door het Gewest werden ondersteund.

De opgravingen en peilingen bedoeld in het eerste lid moeten worden uitgevoerd overeenkomstig de regels die ter zake van toepassing zijn en door personen die hiertoe zijn erkend.

visée au § 1^{er}, qu'elle était la propriétaire du bien au moment de la découverte, elle peut revendiquer le droit de propriété.

Le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à la personne physique ou morale visée à l'alinéa 1^{er}, après que celle-ci a remboursé les frais engagés en vue de la découverte du bien et de sa préservation.

§ 3. Si le bien n'est pas réclamé par une personne physique ou morale conformément au § 2, le Gouvernement peut transférer la propriété du bien à une administration publique, un organisme d'intérêt public ou un musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaires et après qu'ils ont remboursé les frais engagés en vue de la découverte du bien et de sa préservation.

§ 4. Par dérogation au § 2, alinéa 2, le Gouvernement peut transférer la propriété revendiquée par une personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 1^{er}, à l'administration publique, à l'organisme d'intérêt public ou au musée agréé qui ont fait savoir qu'ils souhaitent devenir propriétaires, après qu'ils ont indemnisé la personne physique ou morale à concurrence de la valeur du bien, dont le montant est fixé de commun accord.

En cas de désaccord sur le montant de l'indemnisation visée à l'alinéa 1^{er}, le Gouvernement peut transférer la propriété à la personne physique ou morale conformément au § 2, alinéa 2.

§ 5. Les biens résultant de fouilles et de découvertes, dont aucune personne physique ou morale ne réclame la propriété conformément au § 2, et dont aucune administration publique, aucun organisme d'intérêt public ou aucun musée agréé ne souhaite devenir propriétaire conformément au § 3 ou § 4, sont dévolus définitivement à la Région.

La sortie définitive de ces biens hors de la Région est interdite.

§ 6. Le Gouvernement peut conclure des contrats de gestion avec le propriétaire du site, l'inventeur et/ou les fouilleurs, relatifs à la dévolution des biens culturels trouvés lors des fouilles, sondages et découvertes archéologiques fortuites qui n'ont pas été pris en charge financièrement par la Région.

Les fouilles et sondages visés à l'alinéa 1^{er} doivent avoir été réalisés conformément aux règles applicables en la matière et par des personnes agréées à cette fin.

In het kader van de beheersovereenkomsten bedoeld in het eerste lid kan de Regering subsidies toekennen die ten doel hebben om cultuurgoederen die bij opgravingen en peilingen werden gevonden, te bewaren. De Regering besluit over de modaliteiten van die subsidies. Deze subsidies worden - naargelang het geval - toegekend aan de eigenaar van de site, de vinder en/of de opgravers. Bij het vastleggen van de voorwaarden voor de toekenning houdt de Regering rekening met onder meer de aard van de ontdekte goederen, de middelen waarover de eigenaar, vinder en/of opgraver beschikt om de bewaring te verzekeren, evenals de plaats en de methoden voor bewaring die worden voorgesteld.

Afdeling 5 – De bescherming van cultuurgoederen

Onderafdeling 1 – Beschermingsprocedure

Artikel 11

§ 1. De Regering kan, met het oog op de bescherming ervan, roerende goederen en verzamelingen die omwille van hun historische, archeologische, artistieke, esthetische, wetenschappelijke, sociale, technische of folkloristische waarde, als zeldzaam en onmisbaar beschouwd moeten worden voor het Gewest, aanwijzen als beschermde cultuurgoederen.

In het eerste lid bedoelen we met :

- 1° zeldzaam : een cultuurgoed waarvan er weinig andere – gelijke of gelijksoortige – in dezelfde staat binnen het op het grondgebied van het Gewest aanwezig zijn ;
- 2° onmisbaar : een cultuurgoed dat minstens één of meer van de volgende eigenschappen heeft :
 - a) een bijzondere waarde voor het collectieve geheugen, waaronder wordt verstaan de functie als duidelijke herinnering onder meer aan personen, instellingen, gebeurtenissen of tradities die belangrijk zijn voor de cultuur, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
 - b) een schakelfunctie, waaronder wordt verstaan de functie als relevante schakel in een ontwikkeling die belangrijk is voor de evolutie van de kunst, de cultuurgeschiedenis, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschapsbeoefening ;
 - c) een ijkwaarde, waaronder wordt verstaan de functie als belangrijke bijdrage aan het onderzoek of de kennis van andere belangrijke voorwerpen van de kunst, de cultuur, de archeologie, de geschiedenis of de wetenschap ;
 - d) een bijzondere artistieke waarde, waaronder wordt verstaan het artistieke belang in vergelijking met de bekende kunstproductie.

Dans le cadre des contrats de gestion visés à l’alinéa 1^{er}, le Gouvernement peut accorder des subventions dont l’objet est d’assurer la conservation des biens culturels trouvés lors des fouilles et sondages. Le Gouvernement arrête les modalités de ces subventions. Celles-ci sont accordées, selon le cas, au propriétaire du site, à l’inventeur et/ou aux fouilleurs. Dans la fixation des conditions d’octroi, le Gouvernement tient compte, notamment, de la nature des biens découverts, des moyens dont disposent le propriétaire, l’inventeur et/ou le fouilleur pour en assurer la conservation, ainsi que du lieu et des méthodes de conservation proposés.

Section 5 – Le classement des biens culturels

Sous-section 1^{re} – La procédure de classement

Article 11

§ 1^{er}. Le Gouvernement peut procéder, en vue de leur protection, au classement comme trésors des biens mobiliers et des collections qui, en raison de leur valeur historique, archéologique, artistique, esthétique, scientifique, sociale, technique ou folklorique, doivent être considérés comme rares et essentiels pour la Région.

À l’alinéa 1^{er}, on entend par :

- 1° rare : un bien culturel dont peu d’exemplaires – identiques ou semblables – sont présents dans le même état sur le territoire de la Région ;
- 2° essentiel : un bien culturel qui a au moins une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
 - a) une valeur particulière pour la mémoire collective, par laquelle on entend la fonction de souvenir marqué, entre autres de personnes, d’institutions, d’événements ou de traditions qui sont importants pour la culture, l’histoire ou la pratique de la science ;
 - b) une fonction de maillon, par laquelle on entend la fonction de maillon pertinent dans un développement important pour l’évolution de l’art, l’histoire de la culture, l’archéologie, l’histoire ou la pratique de la science ;
 - c) une valeur d’étalon, par laquelle on entend la fonction de contribution importante à l’étude ou à la connaissance d’autres objets importants de l’art, de la culture, de l’archéologie, de l’histoire ou de la science ;
 - d) une valeur artistique particulière, par laquelle on entend l’importance artistique par rapport à la production artistique connue.

§ 2. De beschermingsprocedure wordt opgestart :

- 1° op eigen initiatief ;
- 2° op voorstel van de Commissie ;
- 3° op verzoek van de eigenaar of de beheerder (directeurs van musea, bibliotheken, archieven en kerkelijke instellingen) ;
- 4° op verzoek van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het goed gelegen is of waarmee het voorwerp historisch verbonden is ;
- 5° op verzoek van een vereniging zonder winstoogmerk of stichting die de handtekeningen ingezameld heeft van honderdvijftig personen die ten minste achttien jaar oud zijn en hun woonplaats in het Gewest hebben. Deze vereniging of stichting moet het behoud van het cultureel erfgoed als maatschappelijk doel hebben en haar statuten moeten minstens drie jaar eerder in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn.

§ 3. Het voorstel of het verzoek tot bescherming vermeldt de beschermingscriteria waaraan het goed of de verzameling moet voldoen, overeenkomstig de criteria in § 1.

§ 4. De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de in § 2, 3°, 4° en 5° bedoelde verzoeken.

Artikel 12

§ 1. Binnen de twintig dagen na de ontvangst van het verzoek tot bescherming, verstuurt het Bestuur een ontvangstbewijs naar de verzoeker indien het dossier volledig is. Anders brengt het Bestuur de verzoeker onder dezelfde voorwaarden op de hoogte van het feit dat zijn dossier niet volledig is, waarbij het de ontbrekende inlichtingen of documenten aanduidt. Het Bestuur bezorgt het ontvangstbewijs binnen de twintig dagen na ontvangst van die documenten of inlichtingen.

§ 2. Binnen de dertig dagen volgend op de afgifte van het ontvangstbewijs voor een volledig dossier, legt het Bestuur het dossier voor advies voor aan de Commissie, als deze niet de verzoeker is, en in voorkomend geval, aan de andere instanties en besturen die het nuttig acht te raadplegen.

Het Bestuur geeft de verzoeker kennis van de lijst van de geraadpleegde instanties en besturen.

§ 3. De Commissie en de geraadpleegde instanties en besturen geven advies binnen de dertig dagen volgend op de adviesaanvraag. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

§ 2. La procédure de classement peut être entamée, soit :

- 1° d'initiative ;
- 2° sur proposition de la Commission ;
- 3° à la demande du propriétaire ou du gestionnaire (directeurs de musées, bibliothèques, archives et institutions ecclésiastiques) ;
- 4° à la demande du collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé ou avec lequel l'objet est historiquement lié ;
- 5° à la demande d'une association sans but lucratif ou d'une fondation qui a recueilli la signature de cent cinquante personnes âgées de dix-huit ans au moins et domiciliées dans la Région. Cette association ou fondation doit avoir pour objet social la sauvegarde du patrimoine culturel et ses statuts doivent être publiés au *Moniteur belge* depuis au moins trois ans.

§ 3. La proposition ou la demande de classement précise les critères de classement auxquels satisfait le bien ou la collection, par référence aux critères énoncés au § 1^{er}.

§ 4. Le Gouvernement arrête la forme et le contenu des demandes visées au § 2, 3°, 4° et 5°.

Article 12

§ 1^{er}. Dans les vingt jours de la réception de la demande de classement, l'administration adresse au demandeur un accusé de réception si le dossier est complet. Dans le cas contraire, elle l'informe dans les mêmes conditions que son dossier n'est pas complet en indiquant les documents ou renseignements manquants. L'Administration délivre l'accusé de réception dans les vingt jours de la réception de ces documents ou renseignements.

§ 2. Dans les trente jours de l'accusé de réception de dossier complet, l'Administration sollicite l'avis de la Commission, lorsque la demande n'émane pas de celle-ci, et, le cas échéant, d'autres instances ou administrations qu'elle estime utile de consulter.

L'Administration notifie au demandeur la liste des instances et administrations consultées.

§ 3. La Commission ainsi que les instances ou administrations consultées donnent leur avis dans les trente jours de la demande dont elles sont saisies. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

Artikel 13

§ 1. De Regering beslist tot het al dan niet instellen van de beschermingsprocedure binnen de zes maanden na de ontvangstbevestiging van het volledige dossier. Na verloop van deze termijn vervalt de aanvraag.

§ 2. De Regering brengt haar besluit tot voorlopige bescherming ter kennis van :

- 1° de Commissie ;
- 2° de eigenaar ;
- 3° de verzoeker, in de gevallen bedoeld in artikel 12, § 2, 3°, 4° en 5° ;
- 4° de overheden bevoegd voor de bestrijding van diefstal en de ongeoorloofde handel in kunstwerken ;
- 5° elke andere persoon die de Regering raadzaam acht in te lichten.

Als de Regering de eigenaar niet kent, wordt het besluit tot voorlopige bescherming ter kennis gebracht van de bezitter of de houder.

Als de Regering de eigenaar, noch de bezitter, noch de houder kent, bezorgt ze het besluit tot voorlopige bescherming aan een derde persoon van wie ze vermoedt dat hij de rechtstoestand van het goed kent. Die derde persoon dient de eigenaar, bezitter of houder onmiddellijk op de hoogte te brengen van de voorlopige bescherming. Hij dient gelijktijdig aan de Regering het bewijs te bezorgen dat hij zijn verplichting zal naleven. De Regering bevestigt aan de eigenaar, bezitter of houder de voorlopige bescherming van het betrokken goed.

§ 3. Binnen de vijftien dagen na de kennisgeving is de eigenaar, bezitter of houder gehouden, naar gelang het geval, de eigenaar, bezitter of houder te informeren. Een kopie van deze kennisgevingen wordt gelijktijdig aan het Bestuur toegezonden. Deze verplichting moet vermeld worden in de akte van kennisgeving van de beslissing.

Het besluit van de Regering tot het instellen van de beschermingsprocedure wordt voorts gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Alle gevolgen die verbonden zijn aan de bescherming, met uitzondering van het toekennen van toelagen, zijn eveneens van toepassing op cultuurgoederen die het voorwerp vormen van een voorlopige bescherming, en gelden vanaf de publicatie van het beschermingsbesluit in het *Belgisch Staatsblad* of van de kennisgeving aan de eigenaar, bezitter of houder, indien deze van vroegere datum is.

Article 13

§ 1^{er}. Le Gouvernement prend la décision d'entamer ou non la procédure de classement dans les six mois de l'accusé de réception de dossier complet. Passé ce délai, la demande est caduque.

§ 2. Le Gouvernement notifie l'arrêté de classement provisoire :

- 1° à la Commission ;
- 2° au propriétaire ;
- 3° au demandeur, dans les cas prévus à l'article 11, § 2, 3°, 4° et 5° ;
- 4° aux autorités en charge de la lutte contre le vol et le trafic illicite d'œuvres d'art ;
- 5° à toute autre personne que le Gouvernement juge opportun d'informer.

Si le Gouvernement ne connaît pas le propriétaire, l'arrêté de classement provisoire est notifié au possesseur ou au détenteur.

Si le Gouvernement ne connaît ni le propriétaire, ni le possesseur, ni le détenteur, il communique l'arrêté de classement provisoire à une tierce personne dont il suppose qu'elle connaît la situation juridique du bien. Cette tierce personne est tenue d'informer immédiatement le propriétaire, possesseur ou détenteur, du classement provisoire. Elle est tenue de transmettre simultanément au Gouvernement la preuve du respect de son obligation. Le Gouvernement confirme au propriétaire, possesseur ou détenteur, le classement provisoire du bien concerné.

§ 3. Dans les quinze jours suivant la notification, le propriétaire, possesseur ou détenteur est tenu d'en informer, selon le cas, le propriétaire, possesseur ou détenteur. Une copie de ces notifications doit être transmise simultanément à l'Administration. Mention de cette obligation doit apparaître dans l'acte de notification de la décision.

L'arrêté du Gouvernement entamant la procédure de classement est en outre publié par mention au *Moniteur belge*.

§ 4. Tous les effets liés au classement, à l'exception de l'octroi de subventions, s'appliquent également aux biens culturels qui font l'objet d'un classement provisoire, à compter de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté de classement provisoire ou de sa notification au propriétaire, possesseur ou détenteur, si elle est antérieure.

§ 5. Binnen de vijfenveertig dagen na de kennisgeving bedoeld in § 2 van dit artikel, kunnen de personen aan wie het besluit tot tijdelijke bescherming werd gericht, de Regering schriftelijk hun opmerkingen betreffende het beschermingsvoorstel meedelen. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

Artikel 14

§ 1. Na het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 13, § 5, legt de Regering het beschermingsvoorstel ter advies voor aan de Commissie en deelt zij de opmerkingen mee die werden verzameld met toepassing van deze bepaling.

De Commissie brengt binnen de vijfenveertig dagen na de aanvraag haar advies uit. Na het verstrijken van deze termijn wordt de procedure voortgezet.

§ 2. De Regering neemt het definitieve beschermingsbesluit als beschermd cultuuro goed binnen de twaalf maanden na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het voorlopige beschermingsbesluit of de kennisgeving aan de eigenaar, indien deze van vroegere datum is. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de procedure.

Het definitieve beschermingsbesluit kan bijzondere bewaringsmaatregelen voor het goed voorschrijven. Die maatregelen kunnen beperkingen omvatten van het recht op eigendom, met inbegrip van maatregelen in verband met de bewaring, de tentoonstellingsmethoden, de restauratie of het transport van het goed.

§ 3. De kennisgeving van het definitieve beschermingsbesluit gebeurt in overeenstemming met artikel 13, § 2. Het definitieve beschermingsbesluit wordt bij bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 4. Het beschermingsbesluit is bindend vanaf de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Ten opzichte van de personen die in toepassing van § 3 van dit artikel in kennis worden gesteld van het definitieve beschermingsbesluit, is het besluit bindend vanaf het moment van kennisgeving als dit de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* voorafgaat.

Onderafdeling 2 – Het Register

Artikel 15

Het Bestuur maakt een register van beschermd cultuuro goederen op en houdt dit register bij.

Cultuuro goederen die het voorwerp uitmaken van een besluit tot voorlopige bescherming worden ingeschreven in het register als beschermd cultuuro goederen tot de definitieve beslissing over de bescherming wordt genomen.

§ 5. Dans les quarante-cinq jours de la notification visée au § 2 du présent article, les personnes auxquelles l'arrêté de classement provisoire a été notifié peuvent faire connaître au Gouvernement par écrit leurs observations au sujet du projet de classement. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

Article 14

§ 1^{er}. À l'expiration du délai visé à l'article 13, § 5, le Gouvernement soumet, pour avis, le projet de classement à la Commission et lui communique les observations recueillies en application de la même disposition.

La Commission donne son avis dans les quarante-cinq jours de la demande. Passé ce délai, la procédure est poursuivie.

§ 2. Le Gouvernement prend l'arrêté de classement définitif comme trésor dans les douze mois de la publication au *Moniteur belge* ou de la notification au propriétaire, si elle est antérieure, de l'arrêté de classement provisoire. Passé ce délai, la procédure est caduque.

L'arrêté de classement définitif peut contenir des conditions particulières de conservation du bien. Ces conditions peuvent comporter des restrictions au droit de propriété, en ce compris des conditions relatives à la conservation, aux méthodes d'exposition, à la restauration ou au transport du bien.

§ 3. La notification de l'arrêté de classement définitif se fait conformément à l'article 13, § 2. L'arrêté de classement définitif est publié au *Moniteur belge* par mention.

§ 4. L'arrêté de classement définitif est obligatoire dès sa publication au *Moniteur belge*. À l'égard des personnes auxquelles l'arrêté de classement définitif est notifié en application du § 3 du présent article, l'arrêté est obligatoire dès sa notification si celle-ci précède la publication au *Moniteur belge*.

Sous-section 2 – Le Registre

Article 15

L'Administration établit et tient à jour un registre des trésors.

Les biens culturels qui font l'objet d'un arrêté de classement provisoire sont également inscrits au registre des trésors jusqu'à décision de classement définitif.

Indien de Regering definitief beslist om het cultuurogoed niet te beschermen, wordt het uit het register verwijderd. Goederen die niet definitief beschermd werden, blijven niettemin in de inventaris opgenomen.

Het register is toegankelijk voor het publiek via de website van het Bestuur.

Onderafdeling 3 – De procedure tot opheffing van de bescherming

Artikel 16

§ 1. Indien vaststaat dat nieuwe omstandigheden sedert de datum van de ondertekening van het beschermingsbesluit de waarde van het goed verminderen volgens de criteria vastgesteld in artikel 11, § 1, kan de Regering, na een gunstig advies van de Commissie, de bescherming van het goed opheffen.

Een goed waarvan de bescherming is opgeheven, wordt uit het register verwijderd.

§ 2. De Regering bepaalt de modaliteiten van de procedure tot opheffing van de bescherming.

§ 3. Het besluit tot opheffing van de bescherming wordt bij bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Vanaf de bekendmaking vervalt de bescherming.

Onderafdeling 4 – Gevolgen van de bescherming

Artikel 17 – Behoud

§ 1. De eigenaars van beschermd cultuurogoederen zijn verplicht deze in goede staat te behouden en de voorgeschreven bijzondere behoudsvoorwaarden na te leven in toepassing van artikel 14, § 2.

§ 2. Wanneer een beschermd cultuurogoed buiten het grondgebied van het Gewest wordt gebracht, moet artikel 21 worden gerespecteerd.

Artikel 18 – Toestemmingen

§ 1. Elke restauratie, wijziging of verplaatsing van een beschermd cultuurogoed binnen het grondgebied van het Gewest vereist de toestemming van de gemachtigde ambtenaar.

De Regering bepaalt de toestemmingsprocedure.

§ 2. In noodsituaties en ter verzekering van het behoud van het beschermd cultuurogoed, kunnen dringende en voorlopige maatregelen genomen worden zonder de

Si le Gouvernement décide de ne pas classer définitivement le bien culturel concerné, celui-ci est rayé du registre. Les biens non classés définitivement restent toutefois repris à l'inventaire.

Le registre est accessible au public via le site internet de l'Administration.

Sous-section 3 – La procédure de déclassement

Article 16

§ 1^{er}. S'il est établi que des circonstances nouvelles intervenues depuis la date de l'arrêté de classement définitif ont eu pour effet de diminuer l'intérêt du bien selon les critères définis à l'article 11, § 1^{er}, le Gouvernement peut, après avis favorable de la Commission, déclasser le bien.

Un bien déclassé est rayé du registre.

§ 2. Le Gouvernement arrête les modalités de la procédure de déclassement.

§ 3. L'arrêté de déclassement est publié au *Moniteur belge* par mention. Dès cette publication, le classement est caduc.

Sous-section 4 – Les effets du classement

Article 17 – Conservation

§ 1^{er}. Les propriétaires des trésors sont tenus de les conserver en bon état et de respecter les conditions particulières de conservation prescrites en application de l'article 14, § 2.

§ 2. La sortie d'un trésor du territoire de la Région est soumise à l'article 21.

Article 18 – Autorisations

§ 1^{er}. Toute restauration, transformation ou déplacement au sein du territoire de la Région d'un trésor requiert une autorisation du fonctionnaire délégué.

Le Gouvernement arrête la procédure d'autorisation.

§ 2. En cas d'urgence, et pour garantir la bonne conservation du trésor, des mesures urgentes et provisoires peuvent être prises sans l'autorisation préalable visée au § 1^{er}. Ces

voorafgaande toestemming bedoeld in § 1. Die interventies moeten echter onmiddellijk aan de gemachtigde ambtenaar worden gemeld.

§ 3. Onverminderd de procedures die eigen zijn aan het onroerende vastgoed is dit artikel niet van toepassing op de cultuurgoederen bedoeld in artikel 8, § 2 van deze ordonnantie.

Artikel 19 – Subsidies

§ 1. Indien onderhouds- en herstelmaatregelen noodzakelijk zijn voor het behoud van een beschermd cultuurgoed, kan de Regering hiertoe subsidies verlenen binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten.

§ 2. De Regering bepaalt de toekenningsvoorwaarden voor de subsidies, de samenstelling van het aanvraagdossier en de procedure. Bij het vastleggen van de toekenningsvoorwaarden voor de subsidies houdt de Regering meer bepaald rekening met de aard van het beschermd cultuurgoed, zijn bewaarstaat en de rechtspositie van zijn eigenaar, bezitter of houder.

§ 3. De subsidie wordt toegekend aan de eigenaar of, met instemming van laatstgenoemde, aan de bezitter of wettige houder van het beschermd cultuurgoed, die de kosten voor het behoud en/of de restauratie draagt en aan de toekenningsvoorwaarden voldoet.

§ 4. De Regering bepaalt de gevallen waarin de teruggave, geheel of gedeeltelijk, van de toegekende subsidies kan worden aangevraagd. Zij bepaalt eveneens de voorwaarden en de modaliteiten van de teruggave.

Artikel 20

§ 1. Onverminderd artikel 18, § 1, is de eigenaar van een beschermd cultuurgoed ertoe gehouden het Bestuur op de hoogte te brengen van elke wijziging van de rechtstoestand van het goed, elke wijziging in de fysische staat, elke wijziging van de ligging of nog, van de verdwijning ervan.

§ 2. De eigenaar van een beschermd cultuurgoed moet, alvorens zakelijke rechten af te staan, ongeacht dit kosteloos of tegen vergoeding gebeurt :

- 1° de cessionaris in kennis stellen van de bescherming van het goed en de gevolgen die hieruit voortvloeien ;
- 2° het Bestuur in kennis stellen van de identiteit en het adres van de cessionaris.

De bescherming is in ieder geval tegenstelbaar aan de cessionaris en aan elke houder van een recht op het goed.

interventions doivent cependant être signalées immédiatement au fonctionnaire délégué.

§ 3. Sans préjudice des procédures propres au patrimoine immobilier, le présent article n'est pas applicable aux biens culturels visés à l'article 8, § 2 de la présente ordonnance.

Article 19 – Subventions

§ 1^{er}. Lorsque des mesures d'entretien et de restauration sont nécessaires à la conservation d'un trésor, le Gouvernement peut octroyer des subventions à cette fin dans les limites des crédits budgétaires disponibles.

§ 2. Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi des subventions, la composition du dossier de demande et la procédure. Dans la fixation des conditions d'octroi, le Gouvernement tient compte, notamment, de la nature du trésor, de son état de conservation et du statut juridique de son propriétaire, possesseur ou détenteur.

§ 3. La subvention est accordée au propriétaire ou, avec l'accord de ce dernier, au possesseur ou détenteur légitime du trésor qui supporte les frais de conservation et/ou de restauration et qui remplit les conditions d'octroi.

§ 4. Le Gouvernement détermine les cas dans lesquels la restitution, totale ou partielle, des subventions accordées peut être demandée. Il arrête également les conditions et modalités de restitution.

Article 20

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 18, § 1^{er}, le propriétaire d'un trésor est tenu d'avertir l'Administration de toute modification apportée à la situation juridique du bien, de toute altération physique subie par celui-ci, de tout changement apporté à sa localisation ainsi que de sa disparition.

§ 2. Tout propriétaire d'un trésor doit, avant de céder des droits réels sur ce bien, que ce soit à titre gracieux ou onéreux, informer :

- 1° le cessionnaire, du classement du bien et des conséquences qui en découlent ;
- 2° l'Administration, de l'identité et de l'adresse du cessionnaire.

Le classement est, en toute hypothèse, opposable au cessionnaire et à tout détenteur de droit sur le bien.

Overeenkomsten, gesloten in strijd met deze bepaling, zijn van rechtswege nietig.

Afdeling 6 – Het buiten het Gewest brengen van cultuurgoederen

Onderafdeling 1 – Beschermde cultuurgoederen

Artikel 21

§ 1. Onverminderd artikel 18, § 1, is het verboden om een beschermd cultuurgoed tijdelijk of definitief buiten het grondgebied van het Gewest te brengen zonder toestemming van de Regering.

De Regering bepaalt de toestemmingsprocedure.

§ 2. De Regering verleent de tijdelijke of definitieve toestemming (naargelang het geval) binnen de twee maanden te tellen vanaf de ontvangst na van de volledige aanvraag. Als binnen die termijn geen toestemming wordt gegeven, stemt dit overeen met een weigering.

§ 3. In voorkomend geval onderwerpt de Regering de tijdelijke of definitieve toestemming aan maatregelen met het oog op meer bepaald de bewaring van het goed en/of het behoud van het belang dat de bescherming verantwoordde. Die maatregelen kunnen beperkingen van het recht op eigendom omvatten, met inbegrip van maatregelen in verband met de bewaring, de tentoonstellingsmethoden, het transport van het goed en de toegankelijkheid ervan voor het publiek.

De tijdelijke toestemming geeft de periode aan waarbinnen het beschermd cultuurgoed moet terugkeren naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 4. De Regering weigert het tijdelijke of definitieve buiten het Gewest brengen van een beschermd cultuurgoed als aan de volgende twee cumulatieve voorwaarden is voldaan :

- 1° het buiten het Gewest brengen dreigt ernstige nadelen voor het culturele erfgoed van het Gewest met zich te brengen ;
- 2° de voorwaarden die de Regering kan opleggen krachtens § 3 van dit artikel, zijn niet van die aard dat ze het risico op nadelen bedoeld onder 1° kunnen uitschakelen.

§ 5. Onverminderd de toepassing van §§ 1 tot 4 wordt de aanvraag om een beschermd cultuurgoed uit te voeren, bovendien behandeld conform de procedures voorzien in verordening (EG) nr. 116/2009.

Toute convention conclue en méconnaissance de cette disposition est nulle de plein droit.

Section 6 – Sortie des biens culturels du territoire de la Région

Sous-section 1^{re} – Des trésors

Article 21

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 18, § 1^{er}, il est interdit de sortir, temporairement ou définitivement, un trésor hors du territoire de la Région sans l'autorisation du Gouvernement.

Le Gouvernement arrête la procédure d'autorisation.

§ 2. Le Gouvernement donne l'autorisation de sortie, temporaire ou définitive selon le cas, dans les deux mois à dater de la réception de la demande complète. L'absence d'autorisation dans ce délai vaut refus.

§ 3. S'il échet, le Gouvernement soumet l'autorisation de sortie, temporaire ou définitive, à des conditions en vue notamment d'assurer la conservation du bien et/ou la préservation de l'intérêt qui a justifié son classement. Ces conditions peuvent comporter des restrictions au droit de propriété, en ce compris des conditions relatives à la conservation, aux méthodes d'exposition, au transport du bien ainsi qu'à son accessibilité au public.

L'autorisation de sortie temporaire spécifie le délai dans lequel le trésor doit retourner en Région de Bruxelles-Capitale.

§ 4. Le Gouvernement refuse la sortie, temporaire ou définitive, d'un trésor si les deux conditions suivantes sont cumulativement remplies :

- 1° la sortie du trésor hors du territoire de la Région risque de causer un préjudice grave au patrimoine culturel de la Région ;
- 2° les conditions que le Gouvernement peut imposer en vertu du § 3 du présent article ne sont pas de nature à permettre d'éliminer le risque de préjudice visé au 1°.

§ 5. Sans préjudice de l'application des §§ 1^{er} à 4, la demande d'exportation d'un trésor est en outre traitée conformément aux procédures prévues par le règlement (CE) n° 116/2009.

*Onderafdeling 2 – Andere cultuurgoederen**Artikel 22*

§ 1. Elke aanvraag voor de uitvoer van een cultuurgoed behalve beschermde cultuurgoederen, wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Regering conform de procedures voorzien door verordening (EG) nr. 116/2009.

§ 2. De Regering legt de vorm en de inhoud vast van de voor de uitvoer conform de verordening (EU) nr. 116/2009 (met inbegrip van zijn eventuele delegatie).

§ 3. De uitvoervergunning wordt door de Regering toegekend binnen de dertig dagen na de ontvangst van een volledige en ontvankelijke aanvraag. Deze termijn kan door de Regering eenmalig met dertig dagen verlengd worden indien zij van mening is dat een grondiger onderzoek van de aanvraag vereist is.

§ 4. De Regering kan de uitvoerprocedure opschorten met maximum dertig dagen na het verstrijken van de in § 3 bedoelde termijn, indien zij van mening is dat het cultuurgoed voldoet aan de beschermingscriteria bedoeld in artikel 11, § 1.

§ 5. De beslissing van de Regering om haar voorkooprecht in te roepen overeenkomstig artikel 23 of een beschermingsprocedure op te starten tijdens de opschortingstermijn bedoeld in § 4, wordt geacht een uitvoerweigering uit te maken.

§ 6. Indien de Regering haar intentie tot het invoeren van het voorkooprecht of tot het opstarten van een beschermingsprocedure niet kenbaar heeft gemaakt binnen de opschortingstermijn, wordt de uitvoervergunning van rechtswege toegekend.

*Onderafdeling 3 – Voorkooprecht**Artikel 23*

§ 1. In geval van verkoop van een beschermd goed ten voorlopige of definitieve titel kan de Regering een voorkooprecht op dat goed laten gelden. Bij een openbare verkoop wordt dit recht uitgeoefend aan de prijs van het laatste bod.

§ 2. De eigenaar van een goed bedoeld in § 1 mag dit slechts verkopen nadat hij de Regering de kans heeft gegeven haar voorkooprecht uit te oefenen. Hiertoe stelt de verkoper of zijn gemachtigde de Regering in kennis, ofwel van de voorwaarden voor een toewijzing bij openbare verkoop, ofwel van de akte opgesteld onder de opschortende voorwaarde van niet-uitoefening van het voorkooprecht bij een onderhandse verkoop. Die kennisgeving heeft de waarde van een verkoopaanbod, waarop de Regering moet

*Sous-section 2 – Des autres biens culturels**Article 22*

§ 1^{er}. Toute demande d'exportation d'un bien culturel, autre que les trésors, est soumise à l'autorisation du Gouvernement conformément aux procédures prévues par le règlement (CE) n° 116/2009.

§ 2. Le Gouvernement fixe la forme et le contenu de la demande d'exportation, conformément au règlement (CE) n° 116/2009 (y compris son éventuellement délégation).

§ 3. L'autorisation d'exportation est octroyée par le Gouvernement dans les trente jours après la réception d'une demande complète et recevable. Ce délai peut être prolongé une seule fois de trente jours supplémentaires, lorsque le Gouvernement estime qu'une étude plus approfondie de la demande est requise.

§ 4. Le Gouvernement peut suspendre la procédure d'exportation pendant maximum un mois après l'écoulement du délai prévu au § 3, s'il estime que le bien culturel dont il s'agit, répond aux critères de classement énoncés à l'article 11, § 1^{er}.

§ 5. La décision du Gouvernement d'exercer son droit de préemption conformément à l'article 23 ou d'entamer une procédure de classement pendant le délai de suspension visé au § 4, vaut refus de la demande d'exportation.

§ 6. Si le Gouvernement n'a pas notifié son intention d'exercer son droit de préemption ni entamé une procédure de classement à l'issue du délai de suspension, l'autorisation d'exportation est octroyée de plein droit.

*Sous-section 3 – Droit de préemption**Article 23*

§ 1^{er}. En cas de vente d'un bien classé à titre provisoire ou définitif, le Gouvernement peut exercer un droit de préemption sur ce bien. En cas de vente publique, ce droit s'exerce au prix de la dernière offre.

§ 2. Le propriétaire d'un bien visé au § 1^{er}, ne peut vendre son bien qu'après avoir mis le Gouvernement en mesure d'exercer son droit de préemption. À cet effet, le vendeur ou son mandataire notifie au Gouvernement, soit les conditions de l'adjudication en cas de vente publique, soit le contenu de l'acte établi sous la condition suspensive de non-exercice du droit de préemption en cas de vente de gré à gré. Cette notification vaut offre de vente, à laquelle le Gouvernement doit répondre, en marquant son intérêt pour

reageren, door binnen een termijn van een maand haar belangstelling voor het goed kenbaar te maken. Anders kan de Regering haar voorkooprecht niet meer laten gelden.

Indien de Regering haar belangstelling heeft bekendgemaakt binnen de voormelde termijn en nadien beslist het aanbod te aanvaarden, dient zij haar aanvaarding ter kennis te brengen van de verkoper of diens gemachtigde binnen de zestig dagen na de kennisgeving bedoeld in het eerste lid. De verkoop is gesloten tussen de partijen zodra de aanvaarding van de Regering ter kennis is gebracht van de verkoper.

Als het aanbod niet is aanvaard binnen de voormelde termijn, dan kan de eigenaar niet verkopen aan een derde tegen een lagere prijs of aan betere voorwaarden, zonder de goedkeuring van de Regering.

Wanneer een goed dat aan de Regering wordt voorgesteld met het oog op een eventuele uitoefening van het voorkooprecht door zijn eigenaar niet wordt verkocht na afloop van een periode van een jaar te tellen vanaf de kennisgeving bedoeld in het eerste lid, zijn het voorkooprecht en de procedure die door dit artikel voorzien zijn, opnieuw van toepassing in geval van een latere verkoop.

§ 3. In geval van verkoop zonder kennis van het voorkooprecht kan de Regering eisen om in de plaats van de koper te worden gesteld.

In geval van subrogatie betaalt de Regering de koper de aankoopprijs terug die deze betaald heeft, zonder hem verdere verplichtingen of vergoedingen schuldig te zijn.

Deze paragraaf doet geen afbreuk aan de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk IV.

§ 4. Het voorkooprecht van de Regering kan ook worden uitgeoefend in naam en in opdracht van een andere administratieve instantie die afhankelijk is van of onderworpen is aan de controle van het Gewest.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing op goederen uit het federale openbare of private domein.

le bien, dans un délai d'un mois, à peine de ne plus pouvoir exercer son droit de préemption.

Si le Gouvernement a marqué son intérêt dans le délai précité et décide d'accepter l'offre, il notifie son acceptation au vendeur ou à son mandataire dans les soixante jours de la notification visée à l'alinéa 1^{er}. La vente est parfaite entre parties dès que l'acceptation du Gouvernement est arrivée à la connaissance du vendeur.

Si l'offre n'est pas acceptée dans le susdit délai, aucune vente ne peut être consentie par le propriétaire à un tiers à un prix inférieur ou à des conditions plus favorables, sans l'accord du Gouvernement.

Lorsqu'un bien proposé au Gouvernement en vue d'un éventuel exercice du droit de préemption, n'est pas vendu par son propriétaire à l'issue d'une période d'un an à compter de la notification visée à l'alinéa 1^{er}, le droit de préemption et la procédure prévue par le présent article trouvent à nouveau à s'appliquer en cas de vente ultérieure.

§ 3. En cas de vente faite en méconnaissance du droit de préemption, le Gouvernement peut exiger d'être subrogé à l'acquéreur.

En cas de subrogation, le Gouvernement rembourse à l'acquéreur le prix d'achat payé par lui, sans être tenu à son égard à d'autres obligations ou indemnités.

Le présent paragraphe ne porte pas préjudice à l'application des dispositions du chapitre IV.

§ 4. Le droit de préemption du Gouvernement peut également s'exercer au nom et pour compte d'une autre autorité administrative dépendant de ou soumise au contrôle de la Région.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas aux biens du domaine public ou privé fédéral.

HOOFDSTUK 3
Immaterieel cultureel erfgoed

Afdeling 1 – Definities

Artikel 24

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder :

- 1° immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest : de praktijken, voorstellingen, uitdrukkingen, kennis en vaardigheden – evenals de instrumenten, objecten, artefacten en culturele ruimtes die daarmee worden geassocieerd – die zich situeren op het grondgebied van het Gewest en die door erfgoedgemeenschappen, groepen en in sommige gevallen, individuen erkend worden als deel van het cultureel erfgoed van het Gewest ;
- 2° erfgoedgemeenschap : het geheel van de personen die een bijzondere waarde hechten aan specifieke aspecten van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest, die zij willen behouden en doorgeven aan toekomstige generaties ;
- 3° lijsten van immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid : lijsten van elementen van het immaterieel cultureel erfgoed opgesteld door de UNESCO krachtens het Verdrag betreffende de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van 2003. Dit bestaat uit de representatieve lijst van het immaterieel erfgoed van de mensheid ; de lijst van immaterieel cultureel erfgoed dat dringend bescherming nodig heeft, alsook uit programma's, projecten en activiteiten voor de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed ;
- 4° representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest : lijst van de representatieve elementen van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- 5° bewaring : maatregelen die erop gericht zijn de leefbaarheid van het immaterieel cultureel erfgoed te verzekeren, met inbegrip van de omschrijving, de documentatie, het onderzoek, de bewaring, de bescherming, de bevordering, de ontsluiting, de overlevering ervan, in het bijzonder door formeel en niet-formeel onderwijs, en het herwaarderen van verschillende aspecten van dat erfgoed ;
- 6° expertisecentra : de verenigingen of andere entiteiten zonder winst oogmerk die expertise hebben in het domein van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

CHAPITRE 3
Patrimoine culturel immatériel

Section 1^{re} – Définitions

Article 24

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

- 1° patrimoine culturel immatériel de la Région : les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire – ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés – ayant lieu sur le territoire de la Région et que les communautés patrimoniales, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie du patrimoine culturel de la Région ;
- 2° communauté patrimoniale : l'ensemble des personnes qui attachent de la valeur à des aspects spécifiques du patrimoine culturel immatériel de la Région qu'elles souhaitent maintenir et transmettre aux générations futures ;
- 3° listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité : listes des éléments du patrimoine immatériel établies par l'UNESCO en vertu de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine immatériel de 2003. Il s'agit de : la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ; la liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente, ainsi que les programmes, projets et activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- 4° liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région : liste des éléments représentatifs du patrimoine culturel immatériel de la Région ;
- 5° sauvegarde : les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine ;
- 6° associations consultatives : les associations ou autres entités sans but lucratif qui possèdent des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Afdeling 2 – Voorwerp en toepassingsgebied*Artikel 25*

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op het immaterieel cultureel erfgoed van het Brussels Gewest.

§ 2. Het immaterieel cultureel erfgoed situeert zich voornamelijk in de volgende domeinen :

- 1° de orale tradities en uitingen, inclusief taal als een vehikel van het immaterieel cultureel erfgoed en de literatuur ;
- 2° podiumkunsten, zoals de muziek, de dans en de spelen ;
- 3° sociale gewoonten, rituelen en feestelijke gebeurtenissen ;
- 4° kennis en praktijken betreffende de natuur en het universum ;
- 5° traditionele ambachtelijke vaardigheden, vaardigheden van de architectuur en andere kunsten ;
- 6° traditionele communicatie- en informatievormen.

Afdeling 3 – Inventarisatie van het immaterieel cultureel erfgoed : inventaris en representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest*Artikel 26*

§ 1. Om de identificatie en de beschrijving van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest te verzekeren, stelt het Bestuur in samenwerking met de erfgoedgemeenschappen een beschrijvende inventaris op van het immaterieel cultureel erfgoed en houdt deze bij.

De inventaris heeft een documentaire waarde en vormt een instrument voor kennisoverdracht en bewustmaking.

§ 2. De elementen die zich bevinden op het grondgebied van het Gewest, en die zijn opgenomen in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid (UNESCO), voorafgaand aan de goedkeuring van deze ordonnantie, worden beschouwd als van ambtswege in aanmerking te komen voor opname in de inventaris.

Artikel 27

§ 1. Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na het advies van de Commissie te hebben ingewonnen, kan de Regering representatieve elementen van het immaterieel cultureel erfgoed erkennen en op de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest plaatsen.

Section 2 – Objet et champ d'application*Article 25*

§ 1^{er}. Le présent chapitre s'applique au patrimoine culturel immatériel de la Région.

§ 2. Le patrimoine culturel immatériel se manifeste notamment dans les domaines suivants :

- 1° les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel et la littérature ;
- 2° les arts du spectacle, comme la musique, la danse et les jeux ;
- 3° les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
- 4° les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;
- 5° les savoir-faire traditionnels de l'artisanat, de l'architecture et d'autres arts ;
- 6° les formes traditionnelles de communication et d'information.

Section 3 – Recensement du patrimoine culturel immatériel : inventaire et liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région*Article 26*

§ 1^{er}. Pour assurer le recensement et l'identification du patrimoine culturel immatériel de la Région, l'Administration établit et tient à jour un inventaire descriptif du patrimoine culturel immatériel en collaboration étroite avec les communautés patrimoniales.

L'inventaire a un intérêt documentaire, de connaissance et de sensibilisation.

§ 2. Les éléments situés sur le territoire de la Région, inscrits sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité (UNESCO) préalablement à l'adoption de la présente ordonnance, sont considérés comme éligibles d'office à l'inventaire.

Article 27

§ 1^{er}. Sur proposition d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut reconnaître des éléments représentatifs du patrimoine culturel immatériel et les inscrire sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Om te worden opgenomen in de lijst bedoeld in het eerste lid, moet het element aan alle volgende criteria beantwoorden :

- 1° het element is opgenomen in de inventaris van het immaterieel cultureel erfgoed bedoeld in artikel 26 van deze ordonnantie ;
- 2° de opname van het element in de lijst werd voorgesteld na een zo breed mogelijke inspraak van de betrokken gemeenschap, groep of eventueel individuen en met hun vrije, voorafgaande en geïnformeerde toestemming ;
- 3° de opname van het element in de lijst zal bijdragen tot de zichtbaarheid, de bewustmaking van het belang van Brussels immaterieel cultureel erfgoed en de bevordering van de dialoog, als weerspiegeling van de culturele diversiteit en van de menselijke creativiteit ;
- 4° de kandidatuur omvat voorstellen voor de bescherming, die de bescherming en de promotie van het element zullen toelaten ;
- 5° de kandidatuur houdt rekening met hoofdstuk VI van de operationele richtlijnen voor de toepassing van het Verdrag ter bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed (UNESCO 2003) en de ethische beginselen die eraan toegevoegd zijn als bijlagen.

§ 2. De Regering bepaalt de te volgen erkenningsprocedure.

§ 3. Voor elk element dat in de lijst wordt opgenomen, kan de Regering de maatregelen voor bewaring in de betekenis van artikel 24, 5° identificeren. Die bewaringsmaatregelen worden bepaald in overeenstemming met de erfgoedgemeenschappen.

Afdeling 4 – De bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest

Artikel 28

In naleving van de gewoontepraktijken, de vrijheid van individuen en rekening houdend met de doelstellingen die worden nagestreefd door de bewaring van het immaterieel cultureel erfgoed, legt de Regering bij wijze van algemene bepalingen de regels vast voor de opvolging van de toestand van de bescherming van de elementen van het immaterieel cultureel erfgoed die opgenomen zijn in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest. Die opvolgingsregels kunnen onder meer de opstelling omvatten van periodieke verslagen over de toestand van bewaring en de oprichting van opvolgingscomités.

Artikel 29

Met het oog op de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest en de toegang tot dat

Pour être inscrit sur la liste visée à l’alinéa 1^{er}, l’élément doit répondre à l’ensemble des critères suivants :

- 1° l’élément est repris à l’inventaire du patrimoine culturel immatériel visé à l’article 26 de la présente ordonnance ;
- 2° l’inscription de l’élément sur la liste a été proposée au terme de la participation la plus large possible de la communauté, du groupe ou, le cas échéant, des individus concernés et avec leur consentement libre, préalable et éclairé ;
- 3° l’inscription de l’élément sur la liste contribuera à assurer la visibilité, la prise de conscience de l’importance du patrimoine culturel immatériel bruxellois et à favoriser le dialogue, reflétant ainsi la diversité culturelle et témoignant de la créativité humaine ;
- 4° la candidature contient des propositions de mesures de sauvegarde qui pourront permettre de protéger et de promouvoir l’élément ;
- 5° la candidature tient compte du chapitre VI des directives opérationnelles pour la mise en œuvre de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (UNESCO 2003) et des principes éthiques qui y sont annexés.

§ 2. Le Gouvernement arrête la procédure de reconnaissance à suivre.

§ 3. Pour chaque élément inscrit sur la liste, le Gouvernement peut identifier les mesures de sauvegarde au sens de l’article 24, 5°. Ces mesures de sauvegarde sont déterminées en accord avec les communautés patrimoniales.

Section 4 – La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région

Article 28

Dans le respect des pratiques coutumières, de la liberté des individus et tenant compte des objectifs poursuivis par la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, le Gouvernement fixe par voie de dispositions générales les règles de suivi de l’état de sauvegarde des éléments du patrimoine culturel immatériel inscrits sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région. Ces règles de suivi peuvent notamment comporter l’établissement de rapports périodiques sur l’état de sauvegarde et la mise en place de comités de suivi.

Article 29

En vue d’assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de la Région et de garantir l’accès à ce

erfgoed met naleving van de gewoontepraktijken die de toegang tot specifieke aspecten van dat erfgoed regelen, kan de Regering :

- 1° de verwezenlijking van wetenschappelijke, technische en artistieke studies ondersteunen ;
- 2° instellingen voor de documentatie van het immaterieel cultureel erfgoed oprichten en ondersteunen en de toegang ertoe vergemakkelijken ;
- 3° plaatsen erkennen waarvan het bestaan noodzakelijk is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

Artikel 30

De Regering kan informatie- en opleidingscampagnes voeren, aanmoedigen of financieren met het oog op :

- 1° het verzekeren van de erkenning, het begrip, het respect en het ontsluiten van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest ;
- 2° het informeren van het publiek van de bedreigingen voor het erfgoed ;
- 3° het bevorderen van de natuurlijke ruimtes en herdenkingsplaatsen waarvan het bestaan nodig is voor de uiting van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

Artikel 31

De Regering kan subsidies toekennen ter verzekering van de bewaring van een element opgenomen in de representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

De subsidies kunnen eveneens het materiaal dat onontbeerlijk is voor de bescherming betreffen.

De Regering bepaalt de voorwaarden voor de toekenning van de subsidies en de toekenningsprocedure.

De subsidies worden toegekend aan de erfgoedgemeenschappen die de opname van het element op de representatieve lijst hebben voorgesteld.

In de omschrijving van de toekenningsvoorwaarden houdt de Regering meer bepaald rekening met de volgende elementen : de instemming en de deelname van de betrokken erfgoedgemeenschappen ; de naleving van de tradities en gewoontepraktijken en de authenticiteit ; de naleving van de ethische beschouwingen, zoals de duurzame ontwikkeling, de naleving van genres, de betrokkenheid van jonge generaties en de economische ontwikkeling en inclusieve maatschappelijke ontwikkeling.

patrimoine tout en respectant les pratiques coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine, le Gouvernement peut :

- 1° soutenir la réalisation d'études scientifiques, techniques et artistiques ;
- 2° établir et soutenir des institutions de documentation sur le patrimoine culturel immatériel et en faciliter l'accès ;
- 3° reconnaître des lieux dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Article 30

Le Gouvernement peut instaurer, encourager ou financer des campagnes d'information et de formation en vue :

- 1° d'assurer la reconnaissance, la compréhension, le respect et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel de la Région ;
- 2° d'informer le public des menaces qui pèsent sur ce patrimoine ;
- 3° de promouvoir des espaces naturels et des lieux de mémoire dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Article 31

Le Gouvernement peut allouer des subventions pour assurer la sauvegarde d'un élément inscrit sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de la Région.

Les subventions peuvent porter aussi sur l'équipement indispensable à la sauvegarde.

Le Gouvernement fixe les conditions d'octroi des subventions ainsi que la procédure.

Les subventions sont accordées aux communautés patrimoniales qui ont proposé l'inscription de l'élément sur la liste représentative.

Dans la définition des conditions d'octroi, le Gouvernement tient compte notamment des éléments suivants : le consentement et la participation des communautés patrimoniales concernées ; le respect des traditions et pratiques coutumières ainsi que de l'authenticité ; le respect des considérations éthiques, telles que le développement durable, le respect des genres, l'implication des jeunes générations, le développement économique et social inclusif.

Afdeling 5 – Accreditatie van expertisecentra*Artikel 32*

De Regering kan verenigingen of andere entiteiten zonder winstoogmerk accrediteren, die expertise hebben op het domein van het immaterieel cultureel erfgoed van het Gewest.

Die verenigingen oefenen functies uit en dan meer bepaald op het vlak van onderzoek, initiatief, onderwijs en bewustmaking en raadgevende functies bij de Commissie.

De Regering bepaalt de voorwaarden en modaliteiten van de accreditatie.

De accreditatiecriteria die door de Regering moeten worden vastgelegd in toepassing van het derde lid hebben meer bepaald betrekking op de volgende elementen: de competenties, de kwalificaties en de aangetoonde ervaring van de vereniging op het vlak van de bescherming van immaterieel cultureel erfgoed; de naleving van de doelstellingen van bewaring en bewaring van immaterieel cultureel erfgoed; de samenwerking van de vereniging met de erfgoedverenigingen; het beschikken over de vereiste operationele capaciteiten.

Afdeling 6 – De representatieve lijst van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid*Artikel 33*

Op verzoek van een erfgoedgemeenschap en na raadpleging van de Commissie, kan de Regering een kandidatuur bij de UNESCO indienen met het oog op de opname van een buitengewoon uitzonderlijk element van het immaterieel erfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een van de lijsten van het immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid.

HOOFDSTUK 4
Misdrijven en strafbepalingen

Afdeling 1 – Handelingen die als misdrijf gelden*Artikel 34*

Volgende handelingen gelden als misdrijf:

- 1° een beschermd cultuurofgoed niet in goede staat behouden of niet voldoen aan de bijzondere behoudsvorschriften krachtens de artikelen 14, § 2 en 17, § 1;

Section 5 – Accréditation des associations consultatives*Article 32*

Le Gouvernement peut accréditer des associations ou autres entités sans but lucratif possédant des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel.

Ces associations exercent des fonctions, notamment, de recherche, d'initiative, d'éducation et de sensibilisation, ainsi que des fonctions consultatives auprès de la Commission.

Le Gouvernement arrête les critères et modalités de l'accréditation.

Les critères d'accréditation à fixer par le Gouvernement en application de l'alinéa 3 portent notamment sur les éléments suivants: les compétences, les qualifications et l'expérience avérée de l'association en matière de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel; le respect des objectifs de protection et de conservation du patrimoine culturel immatériel; la coopération de l'association avec les communautés patrimoniales; la possession des capacités opérationnelles requises.

Section 6 – La liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité*Article 33*

À la demande d'une communauté patrimoniale et après avis de la Commission, le Gouvernement peut proposer à l'UNESCO la candidature d'un élément du patrimoine immatériel de la Région de Bruxelles-Capitale particulièrement exceptionnel, en vue de l'inscription de cet élément sur une des listes du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

CHAPITRE 4
Infractions et sanctions

Section 1^{re} – Actes constitutifs d'infraction*Article 34*

Constitue une infraction le fait:

- 1° de ne pas conserver un trésor en bon état ou de ne pas respecter les mesures particulières de conservation prescrites en vertu des articles 14, § 2, et 17, § 1^{er};

- | | |
|---|---|
| <p>2° het restaureren, wijzigen of verplaatsen van een beschermd cultuurobject binnen het Gewest in strijd met artikel 18, § 1 ;</p> <p>3° verzuimen aan de kennisgevingsverplichting bedoeld in artikel 13, § 2, derde lid, en § 3, eerste lid ;</p> <p>4° een beschermd cultuurobject buiten het grondgebied van het Gewest brengen zonder voorafgaande toestemming in strijd met artikel 21 of artikel 22 of zonder de voorschriften na te leven die voorgeschreven zijn in strijd met artikel 21, § 3 ;</p> <p>5° werken of handelingen voortzetten met overtreding van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing zoals bedoeld in artikel 37 ;</p> <p>6° de belemmering van het in artikel 35 bedoelde recht van huiszoeking of het verzet tegen de maatregelen en/of het verbreken van de verzegeling zoals bedoeld in artikel 37 ;</p> <p>7° niet handelen volgens het voorkeurrecht in strijd met artikel 23 ;</p> <p>8° met opzet op een illegale manier een cultuurobject beschadigen of onherstelbaar beschadigen, ongeacht wie eigenaar is van het goed ;</p> <p>9° op een onwettige manier alle of een deel van de elementen van een cultuurobject verwijderen met de bedoeling om die elementen weg te nemen, uit te voeren of op de markt te brengen.</p> | <p>2° de restaurer, transformer ou déplacer un trésor au sein de la Région en violation de l'article 18, § 1^{er} ;</p> <p>3° d'omettre de procéder aux notifications obligatoires prescrites par l'article 13, § 2, alinéa 3, et § 3, alinéa 1^{er} ;</p> <p>4° de sortir un trésor hors du territoire de la Région sans autorisation préalable en violation de l'article 21 ou de l'article 22, ou sans respecter les conditions prescrites en violation de l'article 21, § 3 ;</p> <p>5° de poursuivre des travaux ou actes en violation de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation visés à l'article 37 ;</p> <p>6° de faire obstacle au droit de visite visé à l'article 35 ou de s'opposer aux mesures et/ou de briser les scellés visés à l'article 37 ;</p> <p>7° de méconnaître le droit de préemption en violation de l'article 23 ;</p> <p>8° de procéder intentionnellement à la destruction ou à la détérioration illégale d'un bien culturel quelle que soit la propriété de ce bien ;</p> <p>9° de procéder au prélèvement illégal de tout ou partie d'éléments d'un bien culturel en vue d'emporter ces éléments, de les exporter ou de les mettre sur le marché.</p> |
|---|---|

Afdeling 2 – Vaststelling van de misdrijven

Artikel 35

Behalve de officieren van gerechtelijke politie zijn de vaststellende ambtenaren bedoeld in artikel 6 bevoegd om de in artikel 34 omschreven misdrijven op te sporen en bij proces-verbaal vast te stellen.

De genoemde ambtenaren hebben toegang tot alle plaatsen om alle nodige opsporingen en vaststellingen te verrichten. Ze mogen alle inlichtingen opvragen die betrekking hebben op die opsporingen en vaststellingen en iedere persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitvoering van hun opdracht en dat in verband staat met deze onderzoeken en vaststellingen.

Wanneer deze verrichtingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de ambtenaren enkel worden uitgevoerd indien er aanwijzingen voor het bestaan van een misdrijf zijn en de persoon die aanwezig is ter plaatse daarvoor toestemming heeft gegeven of op voorwaarde dat de politierechter hen daartoe heeft gemachtigd.

Section 2 – Constatation des infractions

Article 35

Indépendamment des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires constatateurs visés à l'article 6 ont qualité pour rechercher et constater par procès-verbal les infractions déterminées à l'article 34.

Lesdits fonctionnaires ont accès à tous lieux pour faire toutes recherches et constatations utiles. Ils peuvent se faire communiquer tous les renseignements en rapport avec ces recherches et constatations et interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission et en rapport avec ces recherches et constatations.

Lorsque les opérations revêtent le caractère de visites domiciliaires, les fonctionnaires ne peuvent y procéder que s'il y a des indices d'infraction et que la personne présente sur place y a consenti ou à condition d'y être autorisés par le juge de police.

Artikel 36

§ 1. Onverminderd de vordering bedoeld in artikel 48 leiden de misdrijven vermeld in artikel 34 hetzij tot strafrechtelijke vervolging overeenkomstig afdeling 4, hetzij tot een administratieve geldboete overeenkomstig afdeling 5.

Elk proces-verbaal waarin een misdrijf wordt vastgesteld, wordt binnen tien dagen na de vaststelling van het misdrijf per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie verstuurd naar de procureur des Konings en naar de sanctionerende ambtenaar bedoeld in artikel 6.

§ 2. De procureur des Konings geeft de sanctionerende ambtenaar binnen vijfenveertig dagen nadat het proces-verbaal is verzonden kennis van zijn beslissing om de vermoedelijke dader van het misdrijf al dan niet te vervolgen.

§ 3. De beslissing van de procureur des Konings om de overtreder te vervolgen, sluit de toepassing van een administratieve geldboete uit.

De beslissing van de procureur des Konings om de overtreder niet te vervolgen, of het ontbreken van een beslissing binnen de krachtens § 2, eventueel opgeschort krachtens § 4, toegekende termijn maakt de toepassing van een administratieve geldboete mogelijk.

§ 4. De termijn bedoeld in § 2 wordt geschorst indien de procureur des Konings zijn beslissing om een aanvullend onderzoek te bevelen binnen deze termijn aan de sanctionerende ambtenaar bekendmaakt, teneinde hem toe te staan met alle kennis van zaken te kunnen beoordelen of de overtreder moet worden vervolgd of om hem voor te stellen een einde te maken aan de strafvordering met toepassing van artikelen 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering. De rest van de termijn bedoeld in § 2 begint opnieuw te lopen de dag na de afsluiting van het aanvullend onderzoek; de vervaldatum van de termijn wordt dan uitgesteld met een periode gelijk aan de periode tijdens dewelke de termijn werd opgeschort.

De duur van de opschorting is beperkt tot een maximale duur van zes maanden.

Afdeling 3 – Preventieve dwangmaatregelen*Artikel 37*

De in artikel 35, eerste lid, bedoelde officieren en ambtenaren kunnen mondeling ter plaatse de onmiddellijke staking van het uitvoeren van handelingen gelasten wanneer zij vaststellen dat deze een misdrijf vormen met toepassing van artikel 34.

Article 36

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'action visée à l'article 48, les infractions énumérées à l'article 34 font l'objet soit de poursuites pénales conformément à la section 4, soit d'une amende administrative conformément à la section 5.

Tout procès-verbal constatant une infraction est transmis par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente, dans les dix jours du constat de l'infraction au procureur du Roi ainsi qu'au fonctionnaire sanctionnateur visé à l'article 6.

§ 2. Le procureur du Roi notifie au fonctionnaire sanctionnateur, dans les quarante-cinq jours de la date d'envoi du procès-verbal, sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé de l'infraction.

§ 3. La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu du § 2, éventuellement suspendu en vertu du § 4, permet l'application d'une amende administrative.

§ 4. Le délai visé au § 2 est suspendu si le procureur du Roi notifie dans ce délai au fonctionnaire sanctionnateur sa décision d'ordonner un complément d'enquête pour lui permettre d'apprécier en toute connaissance de cause s'il y a lieu de poursuivre le contrevenant ou de lui proposer de mettre fin à l'action publique en application des articles 216*bis* et 216*ter* du Code d'instruction criminelle. Le solde du délai visé au § 2 reprend cours à dater du lendemain de la clôture du complément d'enquête, la date d'échéance du délai est reportée d'une période égale à celle durant laquelle le délai a été suspendu.

La durée de la suspension est limitée à une durée de six mois maximum.

Section 3 – Mesures préventives de coercition*Article 37*

Les officiers et les fonctionnaires visés à l'article 35, alinéa 1^{er}, peuvent ordonner verbalement et sur place l'interruption immédiate de l'accomplissement d'actes lorsqu'ils constatent que ceux-ci constituent une infraction en application de l'article 34.

Het bevel tot staking van de handelingen moet op straffe van verval bekrachtigd worden door de gemachtigde ambtenaar.

Het in artikel 35, eerste lid, bedoelde proces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing worden binnen tien dagen na de vaststelling bij aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie ter kennis gebracht van de eigenaar, bezitter of houder van het goed.

Tegelijkertijd wordt een afschrift van deze documenten naar de gemachtigde ambtenaar en naar de sanctionerende ambtenaar gezonden.

De betrokkene kan in kortgeding de opheffing van de maatregel vorderen. De vordering wordt gebracht voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het ambtsgebied waarvan de handeling werd uitgevoerd. Boek II, titel VI, van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de inleiding en de behandeling van de vordering.

De voornoemde officieren en ambtenaren zijn gerechtigd tot het treffen van alle maatregelen, verzegeling en inbeslagname, van het beschermd erfgoed en van materiaal en materieel inbegrepen, om te voorzien in de toepassing van het bevel tot staking of van de bekrachtigingsbeslissing.

Afdeling 4 – Strafrechtelijke vervolging

Artikel 38

§ 1. Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en een geldboete van 100 tot 500 euro of met één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die één van de bij artikel 34, 1° tot 4° en 6° tot 9° bepaalde misdrijven hebben begaan.

§ 2. Met een gevangenisstraf van vier maanden tot vijf jaar en een geldboete van 300 tot 100.000 euro of één van deze straffen alleen worden gestraft, zij die de in het artikel 34, 5° bepaalde misdrijf hebben begaan.

§ 3. De straffen omschreven in § 1 en § 2 worden verdubbeld :

- 1° als de feiten worden gepleegd door een persoon die door zijn beroep als zelfstandige als het een natuurlijke persoon betreft of door zijn economische activiteiten als het een rechtspersoon betreft, actief is in de handel van cultuuroederen, met inbegrip van degene die optreedt als tussenpersoon ;
- 2° als de dader van het misdrijf bewust fraude heeft willen plegen, onder meer door de verstrekking van valse of onvolledige inlichtingen of verklaringen.

L'ordre d'interrompre les actes doit, à peine de péremption, être confirmé par le fonctionnaire délégué.

Le procès-verbal de constat visé à l'article 35, alinéa 1^{er}, et la décision de confirmation sont notifiés dans les dix jours du constat par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente, au propriétaire, possesseur ou détenteur du bien.

Une copie de ces documents est transmise simultanément au fonctionnaire délégué et au fonctionnaire sanctionnateur.

L'intéressé peut, par la voie du référé, demander la suppression de la mesure. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance dans le ressort duquel les actes ont été accomplis. Le livre II, titre VI, du Code judiciaire est applicable à l'introduction et à l'instruction de la demande.

Les officiers et les fonctionnaires précités sont habilités à prendre toutes mesures, en ce compris la mise sous scellés et la saisie ou la confiscation du trésor ainsi que des outils de travail et des véhicules, pour assurer l'application de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation.

Section 4 – Poursuites pénales

Article 38

§ 1^{er}. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 à 500 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis une des infractions visées à l'article 34, 1° à 4° et 6° à 9°.

§ 2. Sont punis d'un emprisonnement de quatre mois à cinq ans et d'une amende de 300 à 100.000 euros ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis l'infraction visée à l'article 34, 5°.

§ 3. Les peines visés aux § 1^{er} et § 2 sont doublées :

- 1° si l'infraction est commise par une personne qui est active, de par sa profession à titre d'indépendant s'il s'agit d'une personne physique ou de par son activité économique s'il s'agit d'une personne morale, dans le commerce des biens culturels, en ce compris celui qui agit en qualité d'intermédiaire ;
- 2° si l'auteur de l'infraction a adopté une attitude volontairement frauduleuse, notamment par la remise de renseignements ou de déclarations fausses ou incomplètes.

Artikel 39

§ 1. Benevens de straf omschreven in artikel 38, beveelt de rechtbank, op vordering van de gemachtigde ambtenaar, één of meer bijkomende maatregelen, zijnde :

- 1° de nodige maatregelen tot instandhouding en onderhoud te nemen om het verder verval van het beschermd cultuurgood tegen te gaan ;
- 2° het beschermd cultuurgood te restaureren, onder toezicht en met naleving van de richtlijnen van de gemachtigde ambtenaar ;
- 3° de terugkeer van het beschermd cultuurgood ingeval van verplaatsing.

§ 2. Het vonnis kan tevens bevelen een borgsom te storten in de Deposito- en Consignatiekas. Deze borgsom wordt vastgesteld op basis van de geschatte kosten voor de instandhouding, het onderhoud en de restauratie van het beschermd cultuurgood.

De borgsom zal aan de veroordeelde worden terugbetaald na de uitvoering van de in het vonnis opgelegde maatregelen. Bij ontstentenis van betaling zal het beschermd cultuurgood als borg worden beschouwd.

§ 3. In geval van een inbreuk op artikel 23, beveelt de rechter, bovenop de straf, op verzoek van de houder van het voorkooprecht, de subrogatie van deze laatste in de rechten van de koper, overeenkomstig artikel 23, § 3.

Artikel 40

§ 1. Het vonnis bepaalt dat, wanneer de door de rechter opgelegde maatregelen niet binnen de voorgeschreven termijn worden uitgevoerd, de gemachtigde ambtenaar en eventueel de burgerlijke partij, van ambtswege voorzien in de uitvoering ervan op kosten van de veroordeelde.

§ 2. Alle kosten worden ten laste van de veroordeelde, afgetrokken van de borg vermeld in artikel 39 § 2. Onverminderd de schadevergoeding en de dwangsom blijft het saldo van de waarborg integraal verworven door het Gewest.

§ 3. Wanneer het beschermde cultuurgood wordt beschouwd als een waarborg conform art. 39 § 2, wordt het definitief eigendom van het Gewest na vijf jaar te tellen vanaf de datum van de uitspraak vermeld in § 1, tenzij de veroordeelde vóór het verstrijken van die periode zijn door de rechter opgelegde verplichting vervult om de waarborg te betalen.

Artikel 41

De rechten van de burgerlijke partij zijn in geval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de bevoegde

Article 39

§ 1^{er}. Outre la peine prévue à l'article 38, le tribunal ordonne, à la demande du fonctionnaire délégué, une ou plusieurs mesures supplémentaires, à savoir :

- 1° de prendre les mesures de conservation et d'entretien requises pour éviter que le trésor continue à se dégrader ;
- 2° de restaurer le trésor, selon les instructions du fonctionnaire délégué et sous son contrôle ;
- 3° le retour du trésor en cas de déplacement.

§ 2. Le jugement peut prévoir en outre le versement d'un cautionnement à la caisse des dépôts et consignations. Cette caution est fixée sur la base des frais estimés, relatifs au maintien en état, à l'entretien et à la restauration du trésor.

Le cautionnement sera remboursé au condamné après exécution des mesures ordonnées par le jugement. À défaut de paiement, le trésor servira de caution.

§ 3. En cas d'infraction à l'article 23, outre la peine, le tribunal ordonne, à la demande du titulaire du droit de préemption, la subrogation de ce dernier dans les droits de l'acquéreur, conformément à l'article 23, § 3.

Article 40

§ 1^{er}. Le jugement ordonne que lorsque les mesures ordonnées par le juge ne sont pas exécutées dans le délai prescrit, le fonctionnaire délégué, et éventuellement la partie civile, peuvent pourvoir d'office à son exécution aux frais du condamné.

§ 2. Tous les frais sont déduits, à charge du condamné, du cautionnement mentionné à l'article 39 § 2. Sans préjudice de l'indemnisation et de l'astreinte, le solde du cautionnement reste intégralement acquis à la Région.

§ 3. Lorsque le trésor est considéré comme caution conformément à l'art. 39 § 2, il devient définitivement la propriété de la Région après cinq ans à dater du jugement mentionné au § 1^{er} à moins que le condamné ne remplisse, avant l'expiration de cette période, l'obligation imposée par le juge de payer le cautionnement.

Article 41

Les droits de la partie civile sont limités pour la réparation directe à celle choisie par l'autorité compétente

overheid gekozen wijze van herstel overeenkomstig artikel 38, onverminderd het recht om een schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

Afdeling 5 – Administratieve geldboetes

Artikel 42

§ 1. Kan worden bestraft met een administratieve boete van 250 tot 100.000 euro in functie van het aantal en de ernst van de vastgestelde misdrijven, elke persoon die één van de in artikel 34 bedoelde misdrijven heeft gepleegd en die niet aan strafrechtelijke vervolging is onderworpen

§ 2. Indien ten laste van dezelfde persoon een nieuw misdrijf wordt vastgesteld binnen vijf jaar na de eerste vaststelling worden de bedragen bepaald in de vorige paragraaf verdubbeld.

Artikel 43

De administratieve boete wordt opgelegd door de sanctionerende ambtenaar bedoeld in artikel 6.

Artikel 44

§ 1. Na ontvangst van de in artikel 36, § 2, bedoelde beslissing van de procureur des Konings of bij het verstrijken van de termijn die hierin is vastgesteld, kan de sanctionerende ambtenaar de procedure voor de administratieve geldboete instellen.

§ 2. Vóór hij een beslissing neemt, deelt de sanctionerende ambtenaar de overtreder per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie mee dat tegen hem een procedure is ingesteld en dat hij verzocht wordt middelen tot zijn verdediging aan te voeren in antwoord op een nauwkeurige argumentenlijst waarin de misdrijven staan vermeld die verantwoord worden dat een procedure wordt ingesteld, alsook de opgelegde straf. Deze middelen ter verdediging moeten binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek schriftelijk bekendgemaakt worden per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie, waarin ook vermeld wordt dat de betrokkene hiervoor over het recht beschikt te eisen zijn verdediging mondeling te voeren. In dat geval wordt de overtreder opgeroepen om door de sanctionerende ambtenaar te worden gehoord.

§ 3. Wanneer hij de overtreder de in § 2 bedoelde brief stuurt, zendt de sanctionerende ambtenaar tegelijkertijd een kopie ervan aan de gemachtigde ambtenaar.

Artikel 45

§ 1. De sanctionerende ambtenaar kan al naar gelang van de omstandigheden :

conformément à l'article 39, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

Section 5 – Des amendes administratives

Article 42

§ 1^{er}. Est passible d'une amende administrative de 250 à 100.000 euros en fonction du nombre et de la gravité des infractions constatées, toute personne ayant commis une des infractions visées à l'article 34 et qui ne fait pas l'objet d'une poursuite pénale.

§ 2. Si une nouvelle infraction est constatée à charge de la même personne dans les cinq ans à compter de la date du premier constat, les montants prévus au paragraphe précédent sont doublés.

Article 43

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire sanctionnateur visé à l'article 6.

Article 44

§ 1^{er}. Après réception de la notification de la décision du procureur du Roi visée à l'article 36, § 2, ou à l'expiration du délai qui y est visé, le fonctionnaire sanctionnateur peut entamer la procédure d'amende administrative.

§ 2. Avant de prendre une décision, le fonctionnaire sanctionnateur avise le contrevenant, par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente, de l'intentement de la procédure à son encontre en l'invitant à faire valoir ses moyens de défense en réponse à un argumentaire énumérant les infractions justifiant l'intentement de la procédure ainsi que la sanction encourue. Ces moyens de défense doivent être présentés par un écrit adressé par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente dans les trente jours à compter de la réception de l'invitation qui lui en est faite, celle-ci mentionnant que l'intéressé a, à cette occasion, le droit de solliciter la présentation orale de sa défense. Dans ce cas, le contrevenant est convoqué pour audition par le fonctionnaire sanctionnateur.

§ 3. Lorsqu'il adresse au contrevenant le courrier visé au § 2, le fonctionnaire sanctionnateur en adresse simultanément une copie au fonctionnaire délégué.

Article 45

§ 1^{er}. Le fonctionnaire sanctionnateur peut, selon les circonstances :

- 1° een administratieve geldboete opleggen uit hoofde van het gepleegde misdrijf;
- 2° de uitspraak van zijn beslissing opschorten tot na het verstrijken van een termijn die hij zelf vaststelt, waarbij deze termijn door de overtreder benut dient te worden om een einde te maken aan het misdrijf;
- 3° een administratieve geldboete opleggen met een onderscheid tussen het deel van het geldboetebedrag dat betaald dient te worden overeenkomstig artikel 46 en het deel van de boete dat slechts verschuldigd is als de overtreder geen volledig einde maakt aan het misdrijf bij het verstrijken van de termijn opgelegd overeenkomstig punt 2°;
- 4° beslissen dat er wegens een door de overtreder behoorlijk ingeroepen en gemotiveerd geval van overmacht geen aanleiding is om een administratieve boete op te leggen;
- 5° beslissen, indien er gedurende de procedure een eind gemaakt werd aan de inbreuk, om een administratieve geldboete op te leggen, die vastgelegd is op een bedrag dat rekening houdt met de stopzetting van het misdrijf.

§ 2. De sanctionerende ambtenaar kan, in alle gevallen, verzachtende omstandigheden in overweging nemen waardoor het bedrag van de administratieve geldboete verminderd kan worden, indien nodig onder de minima vastgelegd in de artikel 42.

§ 3. In elk geval kan de sanctionerende ambtenaar een gedeeltelijke of volledige opschorting van de betaling van de administratieve boete toekennen.

Artikel 46

§ 1. De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, bepaalt het bedrag hiervan en verzoekt de overtreder de boete te betalen binnen een termijn van zestig dagen na de betekening door storting op de rekening van het Gewest, vermeld op het hieraan toegevoegde formulier.

§ 2. De beslissing genomen met toepassing van artikel 45 wordt binnen tien dagen na de beslissing aan de betrokkene betekend per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie.

§ 3. De opbrengst van de administratieve geldboetes wordt gestort in het Fonds voor het erfgoed van het Gewest.

Artikel 47

Elke persoon die wordt veroordeeld tot de betaling van een administratieve geldboete kan hiertegen beroep tot herziening instellen bij de door de Regering daartoe aangewezen ambtenaar. Dat beroep, alsook de termijn om het in te dienen, werken opschortend.

- 1° infliger une amende administrative du chef de l'infraction;
- 2° suspendre le prononcé de sa décision jusqu'au terme d'un délai qu'il fixe, ce délai devant être mis à profit par le contrevenant pour mettre fin à l'infraction;
- 3° infliger une amende administrative en distinguant la partie du montant de cette amende qui doit être payée conformément à l'article 46 et la partie de l'amende qui ne devra être payée qu'à défaut pour le contrevenant d'avoir mis fin totalement à l'infraction à l'expiration du délai fixé conformément au 2°;
- 4° décider qu'en raison de la force majeure dûment invoquée et motivée par le contrevenant, il n'y a pas lieu d'infliger une amende administrative;
- 5° décider, s'il a été mis fin à l'infraction durant la procédure, d'infliger une amende administrative fixée à un montant tenant compte de cette cessation d'infraction.

§ 2. Dans tous les cas, le fonctionnaire sanctionnateur peut prendre en compte des circonstances atténuantes pouvant l'amener à réduire le montant de l'amende administrative, le cas échéant en-dessous des minima fixés par l'article 42.

§ 3. Dans tous les cas, le fonctionnaire sanctionnateur peut accorder un sursis partiel ou total du paiement de l'amende administrative.

Article 46

§ 1^{er}. La décision d'infliger une amende administrative fixe le montant de celle-ci et invite le contrevenant à acquitter l'amende dans un délai de soixante jours à dater de la notification par versement au compte de la Région, mentionné dans le formulaire qui y est joint.

§ 2. La décision prise en application de l'article 45 est notifiée dans les dix jours de la décision, par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente.

§ 3. Le produit des amendes administratives est versé dans le Fonds du patrimoine de la Région.

Article 47

Un recours en réformation est ouvert auprès du fonctionnaire désigné à cette fin par le Gouvernement à toute personne condamnée au paiement d'une amende administrative. Ce recours, de même que le délai pour le former, est suspensif.

Het beroep wordt ingediend per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie gericht aan de in het eerste lid bedoelde ambtenaar, binnen dertig dagen volgend op de mededeling van de beslissing tot het opleggen van een administratieve boete. In zijn beroep kan de eiser vragen om te worden gehoord.

De beslissing wordt betekend aan de eiser. Gelijktijdig wordt een kopie gestuurd aan de sanctionerende ambtenaar en de gemachtigde ambtenaar.

Afdeling 6 – Handelingen op initiatief van de gemachtigde ambtenaar

Artikel 48

De gemachtigde ambtenaar kan voor de burgerlijke rechtbank vorderen dat het beschermd cultuurogoed in zijn vorige staat wordt hersteld, of de werken die nodig zijn om het, in de mate van het mogelijke, zijn oorspronkelijk aanzicht te bezorgen, of zijn terugkeer, vorderen.

De bepalingen van artikelen 39 en 40 zijn ook van toepassing in geval van een voor de burgerlijke rechtbank ingestelde vordering.

De rechten van de derde benadeelde, die samen met de overheid of afzonderlijk optreedt, zijn in geval van rechtstreeks herstel beperkt tot de door de bevoegde overheid gekozen wijze van herstel, onverminderd het recht om schadevergoeding van de veroordeelde te eisen.

Artikel 49

§ 1. De eigenaar is ertoe gehouden het beschermd cultuurogoed in zijn vorige staat te herstellen, op eenvoudig verzoek van de gemachtigde ambtenaar binnen de termijn die hij hiervoor vaststelt. Alvorens dit verzoek bekend te maken, licht de gemachtigde ambtenaar de betrokken persoon in betreffende zijn intentie, door hem te verzoeken om binnen de maand zijn opmerkingen per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie bekend te maken.

§ 2. Indien het herstel in de oorspronkelijke staat niet is uitgevoerd binnen de termijn vastgesteld in toepassing van § 1 of in voorkomend geval van artikel 44, kan de gemachtigde ambtenaar van ambtswege in het herstel voorzien, ten laste van de in gebreke blijvende partij.

De overtreder is verplicht alle kosten voor de uitvoering terug te betalen. De terugbetaling van de bedragen die de overtreder aan het Bestuur verschuldigd is, wordt gevorderd op initiatief van het Bestuur per aangetekende zending of elk ander medium met dezelfde garantie.

Le recours est introduit par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente adressé au fonctionnaire visé à l'alinéa 1^{er} dans les trente jours qui suivent la notification de la décision infligeant une amende administrative. Dans son recours, le requérant peut demander à être entendu.

La décision est notifiée au requérant. Simultanément, il en est notifié une copie au fonctionnaire sanctionnateur et au fonctionnaire délégué.

Section 6 – Actions d'initiative du fonctionnaire délégué

Article 48

Le fonctionnaire délégué peut poursuivre, devant le tribunal civil, la remise en état du trésor dans son état antérieur, les travaux nécessaires pour lui rendre, dans la mesure du possible, son aspect antérieur ou son retour.

Les dispositions des articles 39 et 40 sont également applicables en cas d'action introduite devant le tribunal civil.

Les droits du tiers lésé agissant soit concurremment avec les autorités publiques, soit séparément d'elles sont limités pour la réparation directe à celle choisie par l'autorité compétente, sans préjudice du droit à l'indemnisation à charge du condamné.

Article 49

§ 1^{er}. Le propriétaire est tenu de remettre le trésor dans son état antérieur sur simple réquisition du fonctionnaire délégué dans le délai imparti par lui. Avant de notifier pareille réquisition, le fonctionnaire délégué notifie son intention à la personne concernée en l'invitant à faire connaître ses observations dans le mois par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente.

§ 2. Lorsque la remise dans son état antérieur n'est pas réalisée dans le délai fixé en application du § 1^{er} ou le cas échéant, de l'article 44, le fonctionnaire délégué peut pourvoir d'office à la remise en état, et ce à charge du défaillant.

Le contrevenant est tenu au remboursement de tous les frais d'exécution. Le remboursement des sommes dont le contrevenant est redevable à l'Administration est poursuivi à l'initiative de l'Administration, par envoi recommandé ou tout autre moyen offrant une garantie équivalente.

Indien de schuldenaar in gebreke blijft de kosten te betalen kan een door de Regering aangestelde ambtenaar een dwangbevel uitvaardigen. Het uitgevaardigde dwangbevel wordt geïmplementeerd en uitvoerbaar gesteld door de voormelde ambtenaar.

Afdeling 7 – Geheimhouding

Artikel 50

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, betrokken is bij de uitvoering en de toepassing van deze ordonnantie, is verplicht tot volstrekte geheimhouding met betrekking tot alle zaken waarvan hij kennis krijgt bij de uitvoering van zijn taken.

Hij is verplicht om de volstrekte vertrouwelijkheid van alle gegevens die hij vaststelt of die hem toevertrouwd zijn krachtens deze ordonnantie, in welke vorm ook, te bewaren.

Overtredingen van deze geheimhoudingsplicht worden gestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK 5 Slot- en overgangsbepalingen

Artikel 51

De artikelen 17 tot 20 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van de monumenten en landschappen en de wet van 16 mei 1960 betreffende 's lands roerend cultureel patrimonium worden opgeheven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat de goederen betreft die door deze ordonnantie worden bedoeld.

Artikel 52

Deze ordonnantie treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 14 februari 2019.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenzaken, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Nethheid,

Rudi VERVOORT

Si le débiteur demeure en défaut de payer les frais, un fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut décerner une contrainte. La contrainte décernée est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire susmentionné.

Section 7 – Secret

Article 50

Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'exécution et à l'application de la présente ordonnance, est tenue au secret le plus strict relativement aux données dont elle prend connaissance lors de l'exercice de sa mission.

Elle est tenue de garder le secret le plus strict des données qu'elle constate ou qui lui sont confiées en vertu de la présente ordonnance, dans quelque forme que ce soit.

En cas d'infraction, l'article 458 du Code pénal lui est applicable.

CHAPITRE 5 Dispositions finales et transitoires

Article 51

Les articles 17 à 20 de loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites et la loi du 16 mai 1960 relative au patrimoine culturel mobilier de la Nation sont abrogés pour la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les biens visés par la présente ordonnance.

Article 52

La présente ordonnance entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 février 2019.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT